

# OK BLADET



ÅRGANG 11 · NUMMER 4 · AUGUST 1968



# ØK BLADET

*Udgivet af*

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
*Holbergsgade 2, København*

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:

*G. Holst*

REDAKTIONSUDVALG:

*J. L. Buch-Larsen*

*M. T. Munch*

*E. Sivertsen*

REDAKTIONENS ADRESSE:

*ØK-bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,  
Holbergsgade 2, København K*

*Husk at melde adresseforandring*

TRYK:

*Bogtrykkeriet Forum, København*

*Eftertryk kun med redaktionens tilladelse*

## **Indhold:**

Forside: Malaysia. Fra rundgangen på Vespa samlefabrikken.

*Front page: From the walk round the Vespa Assembly Plant.*

*From left: Mr. Khaw Kai Boh, the Malaysian Minister of Local Government and Housing, Mr. B. Leth Nielsen, General Manager, EAC, Kuala Lumpur, Mr. Mogens Pagh, Chairman of the EAC organization, Mr. S. K. Yam, Vespa Assembly Plant, Singapore, Dr. Lim Swee Aun, the Malaysian Minister of Commerce and Industry, astride the scooter, Dr. E. Vianson, Export Director, Piaggio, and Dr. G. Zunino, Commercial Director of Piaggio, Genoa.*

Bagside: Kenya. Mount Kenya Safari Club ligger lige på ækvator.

*Back page: Mount Kenya Safari Club is situated on the Equator Line.*

Vespa samlefabrik indvies i Kuala Lumpur	3
Månedens mand . . . . .	5
Regionalmøde i Østafrika . . . . .	6
Nel's Rust Bacon Factory, Natal . . . . .	9
Kompagni-nyt . . . . .	10
Samarbejde mellem skib og helikopter . . . . .	14
Emprix 68 til Dumex . . . . .	17
ØK generalagenter for Mærsk-Kawasaki . . . . .	18
Nyt fra Undervisningsafdelingen . . . . .	18
Marketing . . . . .	18
Blod redder menneskeliv . . . . .	19
Flidspræmier . . . . .	20
Investeringsforeningen . . . . .	20
Sporten . . . . .	21





Lørdag den 25. maj 1968 indviedes i Petaling Jaya, en industriel satellitby i nærheden af Kuala Lumpur, Kompagniets anden Vespa scooter-samlefabrik i overværelse af mere end 400 gæster omfattende malaysiske ministre, medlemmer af det diplomatiske korps, prominente personer fra den malaysiske forretningsverden samt en række nyhedsfotografer, tv-fotografer, radio- og pressefolk. Desuden deltog fra Hovedkontoret direktør Mogens Pagh og prokurist Lage Hansen. Højtideligheden fik et særligt festligt præg, idet den malaysiske handels- og industriminister, dr. Lim Swee Aun, M. P., J. P., havde accepteret indbydelsen til officielt at erklære fabrikken for åbnet.

Forud for åbningen af Vespa samlefabrikken i Malaysia havde der været mange måneders planlægning og reklame.

Den indledende bekendtgørelse om Kompagniets nye Malaysia foretagende blev meddelt i oktober 1967. Opførelsen af fabrikken begyndte kort efter, og selve bygningen var færdig allerede efter 3½ måned. Fra den dag bekendtgørelsen blev meddelt, var der konstant omtale i den lokale presse om fabrikkens frem-skrift lige indtil åbningsdagen.

Planlægningen og anstrengelserne, der blev lagt i åbningen af samlefabrikken, gav klækkelig udbytte i form af goodwill over for Kompagniet. Set ud fra Kompagniets forbindelse med den malaysiske regering har oprettelsen af fabrikken yderligere forstærket atmosfæren af

nært samarbejde mellem regeringen og Kompagniet.

Ceremonien blev afholdt i en specielt opført pavillon ved siden af fabrikken. På pladsen vagede tre nationers flag, nemlig Malaysias, Danmarks og Italiens, medens selve pavillonen var farverigt dekoreret med flagpynt og Vespavimpler. Et væld af blomsterkurve og buketter, skænket af venner af Kompagniet og gratulanter, prydede gulvet omkring talerstolen, og på væggen i baggrunden sås ligeledes det malaysiske, danske og italienske flag.

Præcis kl. 15.15 eskorterede et festoptog af Vespa scootere æresgæsten, dr. Lim Swee Aun, til fabrikken. Scootereskorten var stødt til bilen en mil fra fabrikken.

Ceremonien åbnedes med en velkomsttale af filialbestyrer B. Leth Nielsen. Så fulgte taler af direktør Mogens Pagh, eksportdirektøren i Piaggio & Co. S/A, Genua, dr. E. Vianson, og æresgæsten, dr. Lim Swee Aun.

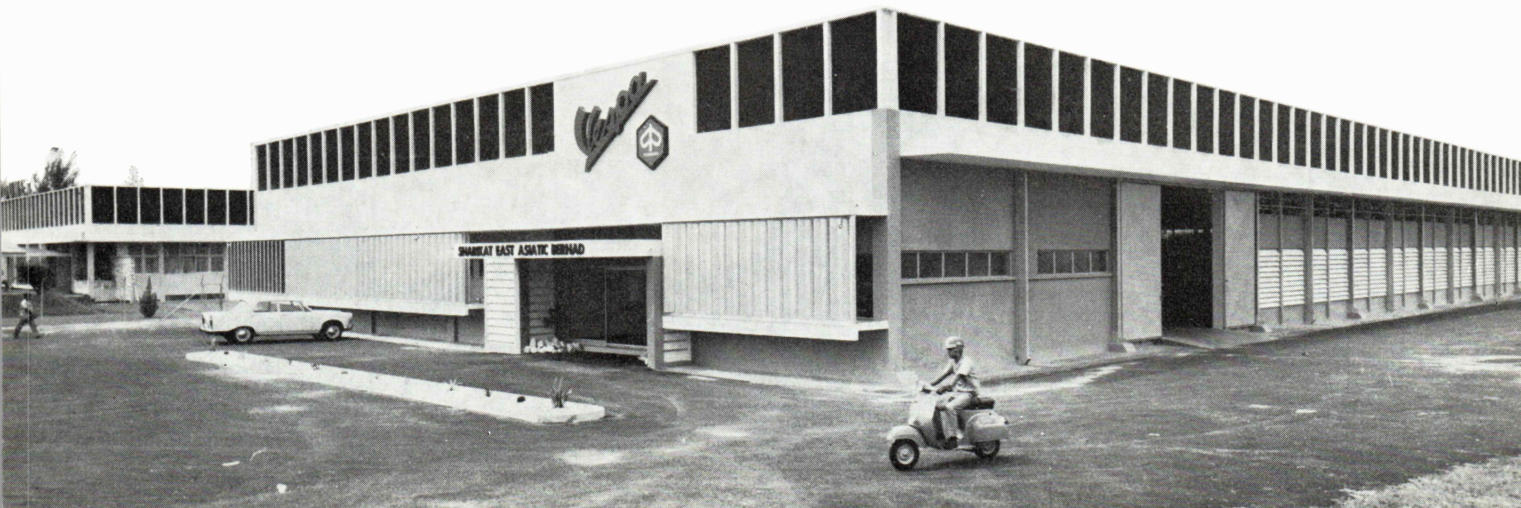
I slutningen af sin tale sagde ministeren bl. a.: »Enhver fabrik, der bliver opført, er endnu et skridt fremad. Vi værdsætter al hjælp fra vore venner – især fra ØK – for deres tro på os.« Til sidst afslørede han en erindringsplatte og erklærede fabrikken for åbnet.

Handelsdirektøren for Piaggio, dr. G. Zunino, overrakte derpå ministeren to specielle Vespa-arbejdsmodeller som gave til udvalgte tekniske institutioner i Malaysia. Gæsterne blev derpå ført rundt på en kort tur i samlefabrikken. Der sluttedes af med forfriskninger.

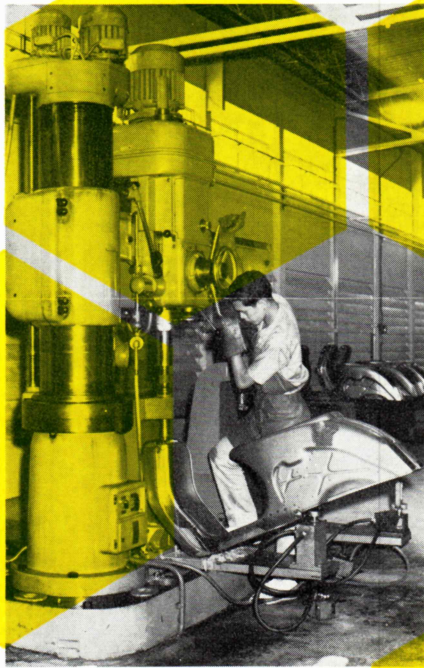
*Kuala Lumpur. Den nyopførte Vespa-samlefabrik. I baggrunden Dumex-fabrikken. Kuala Lumpur. The new Vespa assembly plant. In the background the Dumex factory.*



## SAMLEFABRIK INDVIES I KUALA LUMPUR







Kuala Lumpur. En af samlefabrikkens store arbejdshaller.  
*Kuala Lumpur. One of the large working halls of the new plant.*



↑  
 Kuala Lumpur. Optrin fra dansen, opført af  
 »Vespa Silhouetter« på hotellet.

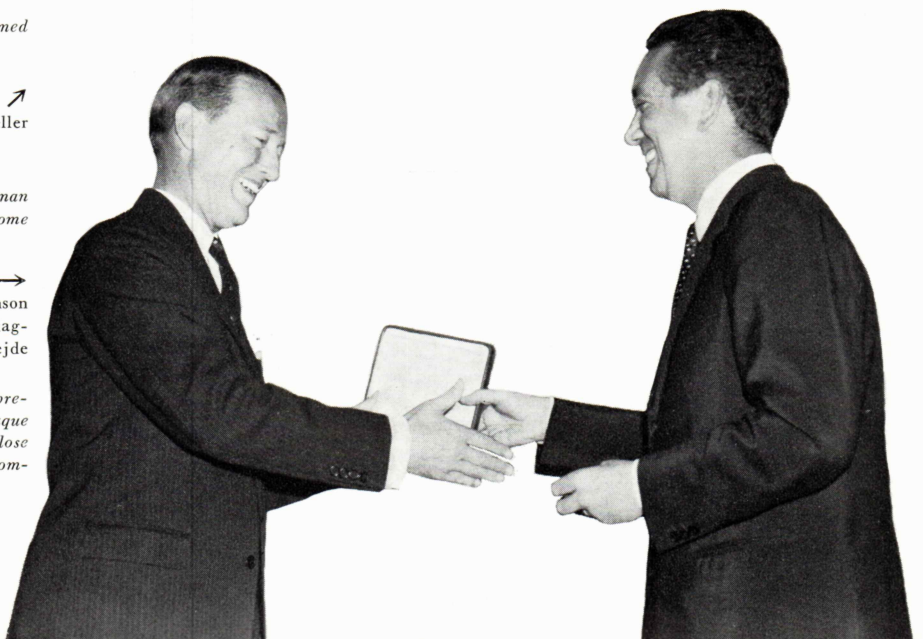
*Kuala Lumpur. Scene from the dance performed  
 by the "Vespa Silhouettes" at the hotel.*

↗  
 Kuala Lumpur. Direktør Mogens Pagh fortæller  
 de forsamlede gæster om ØKs arbejde med  
 Vespa-samlefabrikken.

*Kuala Lumpur. Mr. Mogens Pagh, the Chairman  
 of our Company, is giving the many guests some  
 details about the new assembly plant.*

→  
 Kuala Lumpur. På hotellet overrakte dr. Vianson  
 direktør Mogens Pagh en særlig platte fra Piaggio  
 & Co. i erkendelse af det nære samarbejde  
 med ØK.

*Kuala Lumpur. At the hotel Dr. Vianson, pre-  
 sented Mr. Mogens Pagh with a special plaque  
 from Piaggio & Co. in recognition of the close  
 co-operation existing with The East Asiatic Com-  
 pany.*





Senere på aftenen kørte gæsterne til Kuala Lumpurs førende hotel for at fejre »Vespa Nat«, hvor spisesedlen bl. a. inkluderede en middag bestående af ti eksotiske kinesiske retter. Et højdepunkt i aftenens underholdning var en speciel forberedt musical fantasi udført af en gruppe dansere, »Vespa Silhuetter«, som kom kørende ind i balsalen på Vespa scootere. Dette blev festens clou og satte stemningen for aftenen, og festlighederne fortsatte til langt ud på natten.

I løbet af aftenen overrakte dr. Vianson direktør Mogens Pagh en særlig platte fra Piaggio og Co. i erkendelse af det nære samarbejde med ØK.

#### “VESPA” SCOOTER ASSEMBLY PLANT INAUGURATED IN KUALA LUMPUR

On 25th May, 1968 our Company's second Vespa Assembly Plant in Malaysia was inaugurated in Petaling Jaya, an industrial satellite town on the outskirts of Kuala Lumpur.

More than 400 guests, including Malaysian Cabinet Ministers, members of the Diplomatic Corps, prominent personalities in Malaysian business circles and a number of news photographers, television cameramen, radio, and press reporters gathered to witness the official opening of The East Asiatic Company's Vespa Scooter Assembly Plant. From the Copenhagen Head Office came Mr. Mogens Pagh, the Chairman of EAC, and Mr. Lage Hansen. The inauguration was especially festive as Dr. Lim Swee Aun, the Malaysian Minister of Commerce and Industry, M.P., J.P., had accepted the invitation to declare the plant open.

The initial announcement of the Company's new Malaysian venture was made in October, 1967. Construction of the plant commenced soon after. The building itself was completed in the very fast time of 3½ months. From the day of the initial announcement, a steady stream of publicity was maintained in the local press about the progress of the plant right up to the opening day.

The ceremony was held in a specially erected pavilion beside the plant. On the grounds the flags of three nations, Malaysia, Denmark, and Italy fluttered in the breeze. The pavilion itself was colourfully decorated with bunting and Vespa pennants. The VIP stage at the head of the pavilion was particularly bright, with a profusion of flowers in

baskets and bouquets donated by well-wishers and friends of the Company. The stage's backdrop consisted of the flags of Malaysia, Denmark, and Italy.

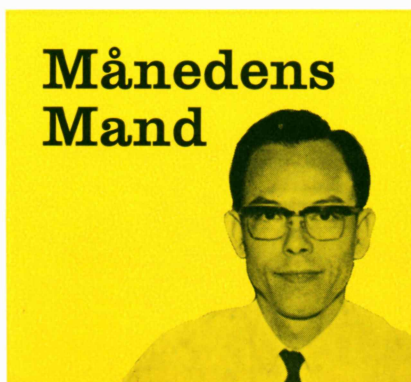
A mile from the plant the guest of honour's car was met by a cavalcade of Vespa scooters which escorted it in, arriving at 3.15 p.m. precisely.

The ceremony proper began with an address of welcome by Mr. B. Leth Nielsen, the General Manager of The East Asiatic Company Ltd., Kuala Lumpur. Then followed speeches by Mr. Mogens Pagh, the Chairman of EAC, Copenhagen, Dr. E. Vianson, the Export Director of Piaggio and Company Ltd., Genoa, manufacturers of Vespa in Italy, and the guest of honour Dr. Lim Swee Aun. At the conclusion of his address, the Minister said: "Every factory that is established is another step forward. We appreciate every assistance from our friends - particularly the East Asiatic Company - for their faith in us", whereafter he unveiled a commemorative plaque and declared the plant open.

Dr. G. Zunino, the Commercial Director of Piaggio, Genoa, then presented the Minister with two special Vespa working models as a gift to selected technical institution in Malaysia. The guests were then taken on a short tour of the assembly plant culminating with refreshments.

Later that evening, the guests made their way to a leading Hotel in Kuala Lumpur to celebrate "Vespa Night". The menu consisted of a 10-course dinner of exotic Chinese dishes. A highlight of the evening's entertainment was a specially prepared musical extravaganza staged by a group of dancers named the "Vespa Silhouettes", who came riding into the ball-room on Vespa scooters. This set the mood for the evening and the celebration continued until late into the night.

During the evening, Dr. Vianson presented to Mr. Mogens Pagh a special plaque from Piaggio and Co., in recognition of the close co-operation existing with the East Asiatic Company.



Thomas Yam Sheng Kwong, leder af Singapores Vespa fabrik, er af »Singapore Trade and Industry« for april 1968, månedligt tidsskrift udgivet af dagbladet The Straits Times (Malay) Bhd., blevet kåret som »månedens mand«.

Thomas Yam, som nu er 39 år gammel, begyndte som teknisk assistent i Køle- og Luftkonditioneringsafdelingen i 1960, men blev inden et år forfremmet til en ledende stilling. Da Kompagniet i 1964 havde besluttet at oprette en Vespa scooter samlefabrik i Jurong-industri kvarteret, Singapore, blev Thomas Yam sendt ud for at kontrollere installationen af maskineriet. Dette job udførte han til alle parter tilfredshed, og efter åbningen af fabrikken i april 1965 blev han udnævnt til driftsleder.

Det er ikke uden stolthed Thomas Yam citeres for følgende udtalelse: »Vor Singapore-fabrik fremstiller scootere, der i kvalitet står mål med dem, der importeres fra Italien og er langt bedre end dem, der er fremstillet af Vespa fabrikker i andre dele af verden«.

#### THE MAN OF THE MONTH

Thomas Yam Sheng Kwong, Plant Manager of Singapore's Vespa Plant has been elected "the Man of the Month" for April, 1968 by "Singapore Trade and Industry", monthly periodical published by the newspaper The Straits Times (Malay) Bhd.

Thomas Yam, now 39 years old, started in 1960 as a technical assistant in our refrigeration and air-conditioning department, but within a year he was promoted to an executive position. In 1964 when the Company decided to set up a Vespa Scooter assembly plant at Jurong Industrial Estate, Singapore, Thomas Yam was sent to supervise the installation of machinery. This job he carried out to the satisfaction of all concerned, and after the opening of the plant in April, 1965 he was promoted to Plant Manager.

It is not without pride that Thomas Yam is quoted for the following statement: "Our Singapore factory is turning out scooters comparable in quality to those imported from Italy and far superior to those from Vespa plants in other parts of the world".



# Regionalmøde...

Fra den 12. til den 14. juni 1968 indkaldte Hovedkontorets Eksportafdeling filialbestyrere og stab fra Importafdelingerne i de forskellige afrikanske kontorer til møde. Mødet skulle have været afholdt i Lagos, men blev af forskellige grunde flyttet til Nairobi.

Valget af mødested lå mellem et hotel i Nairobi og den berømte Mount Kenya Safari Club, omkring 130 miles nord for Nairobi ved foden af bjerget, men da mødetidspunktet faldt sammen med et officielt besøg i Kenya af Malawis

præsident, dr. Banda, løste spørgsmålet sig selv, idet alle hotelværelser var forudbestilt i Nairobi.

Dette betød, at mødets deltagere måtte flyves fra Nairobi i chartermaskiner til Nanyuki, som næsten er lige ved ækvator, og derfra er der kun ca. 15 km til Safari Klubben, der ligger i en højde af omkring 2.400 meter med en pragtfuld udsigt til Mt. Kenya.

Ingen, der overværede mødet, har kunnet beklage sig over at være »nødsaget« til at tilbringe nogle dage i klubbens smukke omgivelser i

stedet for i Nairobi. En af ejerne er den amerikanske filmstjerne William Holden, som tilbringer en anselig tid af året i Klubben, som han udviser en meget aktiv interesse for.

I de senere år har mange forandringer og udvidelser ændret det tidligere hotel til noget helt enestående. Terrænet er smukt anlagt med kæmpestore plæner, på den mest tiltalende måde afbrudt af blomsterbede. Der er søer med et væld af fugleliv. Mange af fuglene er på deres naturlige levested, men der er også mange importerede arter fra Asien, Europa og endog en Kiwi fra New Zealand.

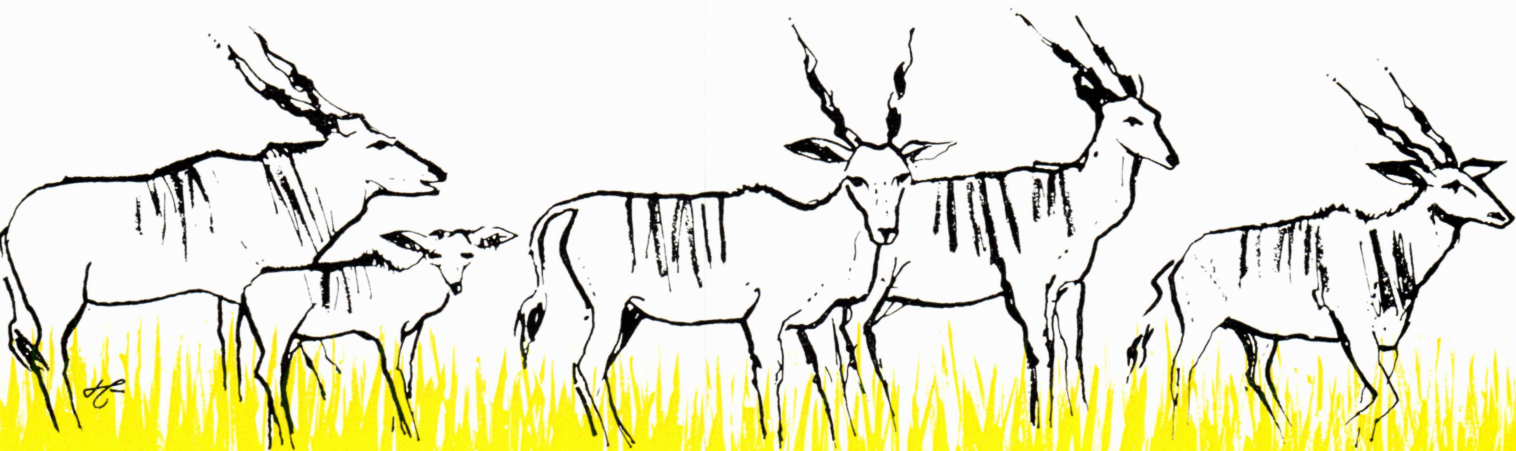
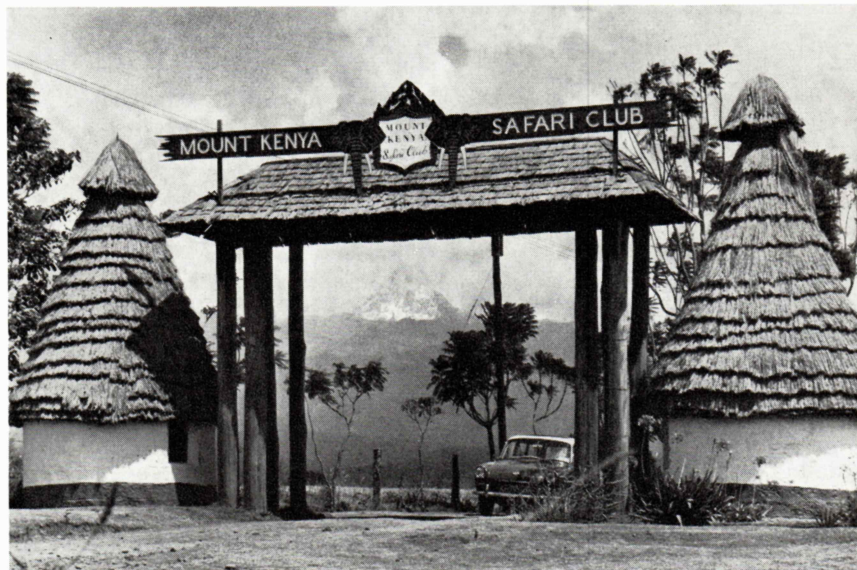
Klubben er et dejligt sted at tilbringe sin ferie, idet man kan spille tennis og golf, bowle, svømme, ride og foretage sig en masse andre ting. Man behøver blot at gå nogle kilometer ind i skoven henimod bjerget for at se elefanter, bøfler og antiloper.

De 19 EAC-folk, der deltog i mødet, havde faktisk ikke ret megen chance for at hengive sig til disse forskellige fritidsbeskæftigelser, da møderne normalt kun blev afbrudt af måltider. Om aftenen var der filmsforevisninger med interessante programmer, der viste moderne teknik på forskellige områder.

Man havde forudset fra starten, at det kunne være svært for alle delta-

Kenya. Indgangen til Mount Kenya Safari Club, hvor regionalmødet blev holdt.

Kenya. Entrance to Mount Kenya Safari Club at which the regional meeting was held.





# i Østafrika



gerne at ankomme i tide til begyndelsen af den første dags møde, og det viste sig, at et uheld med en flyvemaskine i Johannesburg forårsagede, at to mennesker gik glip af hele den første dags møde. Dette var i sig selv meget uheldigt, da man så måtte undvære direktør Werner Niensens resumé af Kompagniets aktiviteter verden over, hvilket var uden for rammerne, men specielt medtaget med henblik på diskussion under mødet. Ydermere talte prokurist Holger Hansen om nye afsætnings- og forskningsfunktioner. Det var en meget interessant og omfattende redegørelse vedrørende de nye mål inden for Kompagniets eksportaktiviteter.

Der var udmærket lejlighed til at udveksle synspunkter. Det er under uhyre forskellige forhold, Kompagniet arbejder i de afrikanske lande. I mange tilfælde kan et vist mønster spores inden for gruppen af udviklingslandene, men til trods herfor er der alligevel stor forskel i politik og fremtidsplaner inden for de nye lande.

Da mødet var slut, var man enige om, at det havde været meget udbytterigt at tale med så mange kolleger og høre, hvorledes arbejdet tager form i de forskellige dele af Afrika, som Kompagniet dækker, og alle var meget glade for, at et så



*Mount Kenya Safari Club. The participants of the meeting were from the left:*

Jens Nørlyng, Mombasa, Mogens Christiansen, Lagos, Sv.-Jørgen Højtved Pedersen, Dar-es-Salaam, E. Bacher, Johannesburg, J. C. Mouritzen, Nairobi, K. W. Knudsen, Mombasa, Bjørn Nielsen, Cape Town, H. H. Hjort, Nairobi, René Kristiansen, Blantyre, Kai Andersen, Nairobi, Werner Nielsen, Johs. Sandberg Eriksen, Accra, Miss Malik, Secretary, E. Vilh. Wikstrøm Jensen, Accra, Holger Hansen, Hans Kristoffersen, Lagos, Kaj Asger Nielsen, Lagos, John Skjoldborg, Nairobi, Per Bøtchjær, Kampala, Nicolaj Jensen, Kigali.

smukt sted som Mt. Kenya Safari Club var blevet valgt til samlingssted for regionalmødet.

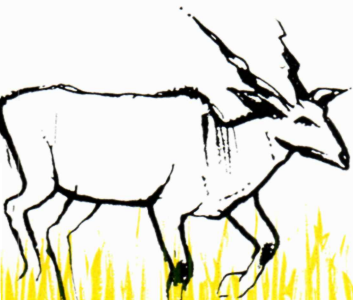
## *REGIONAL MEETING IN EAST AFRICA*

From 12th to 14th June this year the Export Department of the Head Office called a meeting for branch managers and staff of the Import Departments of the various African offices.

The meeting should have been held in Lagos but was switched to Nairobi for various reasons.

The choice of venue was between a hotel in Nairobi and the famous Mt. Kenya Safari Club, about 130 miles north of Nairobi at the foot of the mountain.

However, the time of the meeting happened to coincide with an official visit to Kenya of the President of Malawi, Dr. Banda, it turned out that we





had no option in the matter as the hotel accommodation in Nairobi was requisitioned.

This meant that the participants of the meeting had to be ferried from Nairobi by charter planes to Nanyuki, which is almost exactly on the equator, and from there it is only about 10 miles to the Safari Club, located at abt. 7,300 ft. with an excellent view of Mt. Kenya.

Nobody attending the meeting could possibly regret being "forced" to spend a few days in the beautiful surroundings of the Club instead of being at Nairobi. One of the owners, incidentally, is the American film actor, William Holden, who spends a considerable time of the year at the Club in which he takes a very active interest.

In recent years, a tremendous amount of planning and extensions have changed the former hotel to something quite unique. The grounds are beautifully laid out with huge lawns interspersed with flowerbeds in a most pleasing manner. There are lakes with abundant birdlife. Many of the birds are in their natural habitat, but there are also many imported varieties from Asia, Europe, and even a Kiwi from New Zealand.

The Club is a most attractive place in which to spend a holiday, as there are facilities such as tennis, golf, bowls,

swimming, riding, and other recreations. It is only necessary to go a few miles into the forest towards the mountain to see elephants, buffaloes, and antelopes.

Actually, the 19 EAC people attending the meeting had no great opportunity to indulge in these various pastimes, as the meeting generally only allowed breaks for meals. In the evenings there were film shows with a programme of very interesting shorts showing modern techniques in various fields.

It had been realised from the beginning that it might be difficult for all participants to arrive in time for the commencement of the first day's session, and in fact a mishap to a plane in Johannesburg caused two people to miss the whole of the first day of the meeting. This was particularly unfortunate because it meant missing Mr. Werner Nielsen's resume of the Company's activities throughout the world, which was outside of the subjects but specially intended for discussion at the meeting. Furthermore, Mr. Holger Hansen spoke about new marketing and research functions. This was a very interesting and comprehensive explanation of some of the new aims within the Company's export activities.

It was an excellent opportunity to exchange views. There are vastly different

conditions in the African countries in which the Company operates. In many cases, a certain pattern can be traced within the group of developing nations, but this does not mean that there are not big differences in policies and approach within the new countries.

When the meeting was over all agreed that it had been very useful to see so many colleagues, and to hear how things are shaping in the various parts of Africa covered by our Company. In addition, everyone was very happy to have had the opportunity to stay at such a beautiful place as Mt. Kenya Safari Club.



Mount Kenya Safari Club. Udsigt fra haven ned over golfbanen over mod sove-bungalow'erne og hovedbygningen.

Mount Kenya Safari Club. View from the putting green towards the bungalows and the main building.



Mount Kenya Safari Club. Hovedbaren. Mount Kenya Safari Club. View from the main bar.



# NEL'S RUST BACON FACTORY NATAL



Nel's Rust Bacon Factory. Benene skæres fra oksekødet, der skal bruges til pølser.

*Nel's Rust Bacon Factory. De-boning beef for sausage manufacture.*

Som et led i Kompagniets udvidede interesse i fødevarerbranchen erhvervedes i juli 1966 aktiemajoriteten i Nel's Rust Bacon Factory, beliggende i Natal Provinsen i Sydafrika. Denne fabrik, der i dag beskæftiger ca. 120 ansatte, påbegyndte sin virksomhed i slutningen af forrige århundrede, hvor den sandsynligvis var den første, der producerede bacon på det afrikanske kontinent. Firmanavnet er udledt af navnet på en hollandsk pioner, Johannes Nel, der var blandt de første, der bosatte sig for at drive landbrug i det dengang uopdyrkede område, som i dag er vokset til et 23.000 acre stort frugtbart landbrugsareal, Baynesfield Plantagen, der forsyner baconfabrikken med hovedparten af råmaterialerne.

Bortset fra disse leverancer modtager Nel's Rust råmaterialer fra ca. 300 farmere indenfor en radius af 80 km fra fabrikken. Produktionen, der overstiger 100 tons pr. måned, består hovedsageligt af skinker, fær-



Nel's Rust's produkter sælges mest under varemærket »Baynesfield«. Fabrikken har 6 specielt isolerede vogne, der bringer varerne fra fabrikkens kølelager i Durban.

*Nel's Rust's Production is mainly sold under the trade mark of "Baynesfield". The company has a fleet of 6 specially insulated delivery vans delivering the goods from the company's cold storage in Durban.*

digpakket bacon, forskellige slags pølser, et stort udvalg af charcuterivarer samt et begrænset sortiment af konserver.

Størstedelen af Nel's Rust's produktion, der sælges under varemærket »Baynesfield«, bliver solgt i Natal Provinsen, hvor Durban udgør det største marked. På grund af det subtropiske klima og specielt i sommermånederne er temperaturforholdene under lagring og transport af produkterne et problem, og hurtig udbringning til detail-forhandlerne er derfor af største vigtighed. Af denne grund har Nel's Rust seks specielt isolerede varevogne, der udbringer varerne fra fabrikkens kølehuslager i Durban. Baynesfield-produkterne er for nylig blevet introduceret i Johannesburg-området, hvor en stor del af den sydafrikanske befolkning er bosat.

The South African Bureau of Standards fører konstant kontrol med konserverproduktionen og -produkterne, ligesom der føres streng

kontrol med slagteriet fra den sydafrikanske regering.

Fabrikken er i dag under kyndig ledelse af hr. Ronald Kristensen, som har sin erfaring fra slagteri- og konserverindustrien i Danmark.

En »know-how« overenskomst er blevet undertegnet med Plumrose, og en række nye produkter er blevet udviklet. Tre produkter, der har opnået særlig succes, er hamburgerryg, knækpølser og spegepølser. Som et betydningsfuldt reklamemiddel for Baynesfield-navnet har man med stor succes introduceret den første pølsevogn i Afrika.

Den eksisterende produktion påtænkes yderligere udvidet med et udvalg af færdige middagsretter.

*NEL'S RUST BACON FACTORY,  
NATAL*

In line with the Company's growing interest in the food industry the majority of the share capital in Nel's Rust Bacon Factory, situated in Natal Province, was taken over in July 1966.



This factory which today employs 120 people, originates from the end of the last century, and was probably the first bacon manufacturing plant on the African Continent. The factory's name derives from that of a Dutch pioneer, Johannes Nel, who was one of the first to settle and farm the nearby virgin bush land, which is today a vast 23.000 acres fertile area, Baynesfield Estate, providing the bacon factory with the majority of its raw materials.

Apart from the deliveries from Baynesfield Estate, "Nel's Rust" receives raw materials from nearly 300 farmers within a radius of 80 km from the factory. The production, exceeding 100 tons per month, consists mainly of ham, prepacked bacon, sausages of various types, a wide range of small goods and a limited selection of canned products.

The bulk of the company's production is sold under the trade mark of "Baynesfield" in Natal Province, where

Durban is the largest market. Due to the sub-tropical climate, particularly during the summer months, the temperature conditions during storage and transport are a problem and fast deliveries to the retail dealers are therefore of the utmost importance. For this purpose Nel's Rust owns a fleet of six specially insulated delivery vans, which deliver the goods from the company's cold storage in Durban. The Baynesfield products have recently been introduced to the Johannesburg market, which comprises a large part of the South African population.

The South African Bureau of Standards is constantly inspecting the canning process and the finished products, and the company's abattoir is also under strict control by the South African government. The factory management is today in the hands of the skilled Mr. Ronald Kristensen who has gained his experience in the Danish slaughtering and canning industry.

A know-how agreement has been arranged with Plumrose, and a range of new products has been developed. Three products, which have enjoyed particular success are Kasseler Rib, Frankfurters, and Salamis. As an important advertising medium the company has successfully introduced the first mobile hot-dog stand in Africa.

The company is contemplating an extension of the production by selection of ready-made meals.



Nel's Rust Bacon har med succes indført den første pølsevogn i Sydafrika. Det er en ombygget »standard caravan«. To kunder foran butikken.

Nel's Rust Bacon has successfully introduced the first mobile hot-dog stand in South Africa. It is modified from a "standard caravan". To the left two customers.



Direktør Mogens Pagh, Ridder af Dannebrog, 1. grad, er blevet udnævnt til Kommandør af Dannebrog.

Mr. Mogens Pagh, the Chairman of our Company, Knight of the Order of Dannebrog, first class, has been appointed a Commander of the Order of Dannebrog.

Direktør S. Storm-Jørgensen, Ridder af Dannebrog, er blevet udnævnt til Ridder af 1. grad af Dannebrogordenen.

Mr. S. Storm-Jørgensen, Managing Director, Knight of the Order of Dannebrog, has been appointed a Knight of the Order of Dannebrog, first class.

Filialbestyrer J. Bie Andresen, Paris, er blevet udnævnt til Ridder af Dannebrog.

Mr. J. Bie Andresen, Manager EAC, Paris, has been appointed a Knight of the Order of Dannebrog.

Filialbestyrer H. F. P. Jahn, St. Thomas, er blevet udnævnt til dansk generalkonsul i Charlotte Amalie.

Mr. H. F. P. Jahn, Manager of the West Indian Co. Ltd., St. Thomas, has been appointed Danish Consul General at Charlotte Amalie.

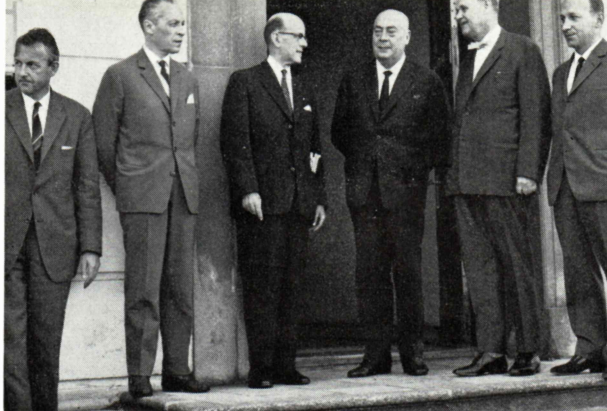
I dagene fra den 14.–19. juni var direktør Mogens Pagh på forretningsrejse til New York. Direktør T. W. Schmith og underdirektør O. Feierskov Andreasen var tidligere rejst til Vancouver for dér at deltage i et bestyrelsesmøde i Tahsis. Hjemrejsen fandt sted over New York, hvor direktør Pagh og direktør Schmith deltog i et ADELA-møde, medens underdirektør O. Feierskov Andreasen fortsatte til København.

During the days from 14th to 19th June Mr. Mogens Pagh, the Chairman of our Company, was on a business tour to New York. Mr. T. W. Schmith, Managing Director, and Mr. O. Feierskov Andreasen, General Manager, had previously left for Vancouver to participate in a Board Meeting at Tahsis. The return took place via New York, where Mr. Mogens Pagh and Mr. T. W. Schmith attended an ADELA-Meeting, whereas Mr. O. Feierskov Andreasen continued to Copenhagen.



I slutningen af maj afrejste prokurist Holger Hansen på forretningsrejse til Nairobi, Lagos og Accra. I midten af juni mødte han direktør Werner Nielsen i Nairobi, hvor der var arrangeret et regionalmøde for filialbestyrerne fra vore afrikanske kontorer. Hjemrejse via Nigeria og Ghana.

*At the end of May Mr. Holger Hansen left on a business tour to Nairobi, Lagos and Accra. During the middle of June he met Mr. Werner Nielsen, Managing Director, in Nairobi, where a regional meeting for Managers from our African offices had been arranged. Return via Nigeria and Ghana.*



Fra venstre:  
Økonomi- og handelsminister P. Nyboe Andersen,  
Søfartsminister Janusz Burakiewicz  
direktør J. Chr. Aschengreen,  
Premierminister Józef Cyrankiewicz,  
Direktør Otto Petersen,  
Viceudenrigsminister Adam Kruczkowski.

I dagene fra den 7.-30. juli opholdt direktør Mogens Pagh sig i Øst- og Sydafrika på en kombineret ferie- og forretningsrejse.

*From 7th to 30th July Mr. Mogens Pagh, the Chairman of our Company, made a combined pleasure and business tour to East- and South Africa.*

I begyndelsen af juli afrejste direktør T. W. Schmith og prokurist Lage Hansen til Bombay. Prokurist Lage Hansen rejste hjem efter også at have besøgt Madras, medens direktør T. W. Schmith fortsatte til Nairobi og rejste videre sammen med direktør Mogens Pagh til Sydafrika.

*At the beginning of July Mr. T. W. Schmith, Managing Director, and Mr. Lage Hansen left for Bombay. Mr. Lage Hansen returned to Denmark after a visit to Madras, whereas Mr. T. W. Schmith continued to Nairobi, and went on with Mr. Mogens Pagh to South Africa.*

Underdirektør T. Bille, deltog i »Diamond Jubilee International Meeting« som The Society of Naval Architects and Marine Engineers holdt i New York i dagene 18.-21. juni 1968.

*Mr. T. Bille, General Manager, participated in the "Diamond Jubilee International Meeting" which The Society of Naval Architects and Marine Engineers held in New York from 18th to 21st June, 1968.*

Prokurist Anders Olsen deltog i dagene den 25.-28. juni i et FAO-møde i Rom.

*From 25th June to 28th June Mr. Anders Olsen, Industrial Department, attended a FAO-meeting in Rome.*

En af Kompagniets gode venner, Mr. R. A. Peterson, Præsident for Bank of America, San Francisco, var Kompagniets gæst ved en frokost på Hovedkontoret, tirsdag den 25. juni.

Foruden direktionen og medlemmer af bestyrelsen deltog i frokosten Handelsminister Knud Thomsen, Nationalbankdirektør, dr. polit. Erik Hoffmeyer, Bankdirektør S. O. Sørensen, Landmandsbanken, samt Bankdirektør Flemming Kolby, der er Bank of America's repræsentant for Skandinavien.

*Mr. R. A. Peterson, President of Bank of America, San Francisco, a good friend of our Company, was the Company's guest at a luncheon party at the Head Office on 25th June.*

*Besides the Managing Directors and members of the Board of our Company participated in the luncheon party Mr. Knud Thomsen, Danish Minister of Trade and Industry, Dr. Erik Hoffmeyer, Managing Director of the Danish National Bank, Mr. S. O. Sørensen, Managing Director, Landmandsbanken, and Director Flemming Kolby, representative of the Bank of America for Scandinavia.*

Den 11. juni besøgte den polske ministerpræsident Jozef Cyrankiewicz bl. a. Naskov Skibsværft, som i øjeblikket bygger 7 tørlastskibe til Polen. Ministerpræsidenten var ledsaget af viceudenrigsminister Adam Kruczkowski og søfartsminister Janusz Burakiewicz. Til stede var desuden økonomi- og handelsminister P. Nyboe Andersen. Forinden var værftet vært ved en frokost i restaurant Skovridergården, hvor direktør Otto Petersen og formanden, direktør J. Chr. Aschengreen bød velkommen.

*On 11th June, 1968 the Polish Prime Minister Mr. Jozef Cyrankiewicz, visited Naskov Shipyard which is building 7 dry cargo ships for Poland at the moment. The Prime Minister was accompanied by the Deputy Foreign Secretary Mr. Adam Kruczkowski and the Minister of Shipping Mr. Janusz Burakiewicz. The Danish Minister of Economy and Market Affairs Mr. P. Nyboe Andersen, was also present. The shipyard had previously been the host at a luncheon at the "Skovridergården" restaurant, where the Managing Director Mr. Otto Petersen and Mr. J. Chr. Aschengreen, the Chairman of the shipyard, welcomed the guests.*

Et Stanford Management Seminar afholdtes i dagene fra den 14.-20. juli 1968 på Hotel »Skanderborghus«. Fra ØK deltog underdirektørerne O. Feierskov Andreassen og Bent Andersen, prokuristerne Holger Hansen og B. Hüttemeier, samt filialbestyrer John Arthur Hansen, Singapore. Endvidere deltog direktør L. Toft, A/S Dumex.

*During the days 14th to 20th July, 1968 a Stanford Management Seminar was held at Hotel "Skanderborghus". From EAC participated Mr. O. Feierskov Andreassen and Mr. Bent Andersen, General Managers, Mr. Holger Hansen and Mr. B. Hüttemeier, Managers authorized to sign for the Company, and Mr. John Arthur Hansen, Branch Manager, Singapore. Mr. L. Toft, Managing Director of Dumex Ltd., also took part.*

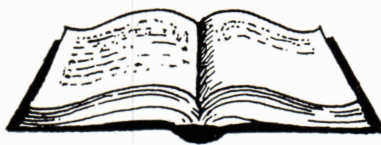
Skovrider T. Klüwer afrejste den 15. juni til Djakarta for at knytte nærmere forbindelse med skovmyndighederne dér samt for at undersøge visse propositioner på Sumatra.

*Mr. T. Klüwer, a forest supervisor attached to our Company, left for Djakarta on 15th June in order to establish*



closer contacts with the forest authorities there and to investigate certain propositions in Sumatra.

## Gæstebogen



### *The Visitors' Book*

*Bisudhi Nimmanahaeminda*, Deputy Governor of the Bank of Thailand.  
*Vivadh na Pombejra*, Thai Ambassador to Denmark.

*A. L. Yarnell*, Foreign Manager, Bank of London & S. America, London.

*E. Rowley*, Assistant Manager, Bank of London & S. America, London.

*Joseph B. Monge*, Vice-President & Treasurer, International Paper Co. Inc., New York.

*William H. Moore*, Chairman, Bankers Trust Co., New York.

*Paul B. Carroll*, Chief Legal Officer, International Paper Co. Inc., New York.

*Jean F. Robert*, Vice-President, Bankers Trust Co., New York.

*P. A. Medcraft*, General Manager, B.P. Tanker Co., London.

*C. B. Fratson*, General Manager, B.P. Tanker Co., London.

*Eric Tersling*, Adm. direktør B.P., København.

*Willard Butcher*, Senior Vice-President, Chase Manhattan Bank, London.

*J. Watts*, Vice-President, Chase Manhattan Bank, London.

*Lorin A. Torrey*, Senior Partner, Ernst & Ernst, San Francisco.

*Charles Spindler*, Regional Manager of B.P. in South Africa and President of the Chamber of Commerce in Durban.

*R. A. Peterson*, Præsident of Bank of America, San Francisco.

Bankdirektør *Flemming Kolby*, Skandinavisk repræsentant for Bank of America, San Francisco.

Handelsminister *Knud Thomsen*.

Dr. polit. *Erik Hoffmeyer*, Nationalbankdirektør.

Bankdirektør *S. O. Sørensen*, Landmandsbanken.

### **Personale-nyt**

#### *Staff-news*

#### *Udnævnelser*

#### *Appointments*

Jan Bie Andresen har overtaget ledelsen af Paris-kontoret pr. udgangen af juni 1968, efter filialbestyrer Frede Lyngeesen, som overføres til Hovedkontoret. E. J. Mikkelsen, A/S Dansk Fryse-Tørring, er udnævnt til prokurist.

Overstyrmand Ø. B. Lie er blevet udnævnt til kaptajn og har overtaget M/S *Malacca* den 16. juli 1968.

2. styrmand Keld Kristoffersen er udnævnt til overstyrmand den 11. juni 1968 med tjeneste i M/T *Nakskov*.

2. styrmand Jan Thorbek er blevet udnævnt til overstyrmand den 21. juni 1968 med tjeneste i M/S *Malaya*.

#### *Fuldmagter*

#### *Powers of Attorney*

Anders D. Christiani og Ole Søberg Olsen, Blantyre.

Sven-Erik Ronak, Kuala Lumpur.

Jørgen Brandt og Knud-Erik Pedersen, Saigon.

Børge Overgaard, Eksportafdelingen.

Jørgen Svend Nielsen, Importafdelingen.

Bent Ove Gülstorff Hansen, Industriafdelingen.

Tage Welander Pedersen, Skibsafdelingen.

Svend Aage Bugge Hansen, Skibsafdelingen.

Ebbe Jæchel, Skibsafdelingen.

Bent Jacobsen, Træafdelingen.

Ivan Gøthe, New York, er på et kort besøg ved Hovedkontorets Industriafdeling, hvorfra han rejser til Clyde Oil Extraction Ltd., Glasgow, på et ca. 3 måneders ophold.

Ingeniør Arne Cortzen, Industriafdelingen, har fra begyndelsen af juni i ca. 1 måned besøgt Clyde Oil Extraction Ltd., Glasgow.

Kontorchef Eskild Andresen, Træafdelingen, afrejste den 19. juli 1968 til Indonesien for at undersøge det lokale behov for træ i forbindelse med Kompagniets planer om at engagere sig i skov- og savmølleproduktion der. På turen vil Eskild Andresen gøre ophold i Burma, Malaysia og Singapore for at orientere sig om lokal savmølle- og imprægneringsteknik samt diskutere løbende træforretninger.

Filialbestyrer Gorm Larsen, Los Angeles, har siden den 21. juni 1968 opholdt sig i Europa på forretningsbesøg. Hjemrejse til USA i begyndelsen af august.

#### *Filialforflytninger*

#### *Transfers*

Vagn Fausing, Bangkok, til Manila.

Bent Dahl Olsen, Blantyre, til Ghana.

Paul Jørgen Christensen, Curitiba, til Ciofrance, Pekanbaru (Sumatra).

Kjeld Knud Rasmussen, Djakarta, til Bangkok.

Mogens Bjerregaard Jensen, Durban, til Djakarta.

H. G. A. Wolsgaard-Iversen, Ghana, til Philippinerne.

Jørgen Kjeld Jørgensen, Hong Kong, til MFES, Singapore.

Rikardt Kristensen, Houston, til Manila.

Ved en beklagelig fejltagelse blev kontorchef Gunnar Schmit, tidl. Skibsafdelingen, ikke nævnt i sidste liste over Hovedkontorets udsendte personale (udsendt med april nummeret af ØK-bladet). Gunnar Schmit blev pr. 1.4. 1965 forflyttet fra Hovedkontoret til UBC, London, og af denne organisation stationeret i Helsingfors for at varetage UBCs skibsinteresser dér.

*Owing to a regrettable omission Mr. Gunnar Schmit, previously Shipping Department, was not mentioned in the last list of the staff sent out from the Head Office (published with the April issue of ØK-bladet). On 1st April, 1965 Mr. Gunnar Schmit was transferred from the Head Office to UBC, London, and is stationed in Helsinki by this organization in order to attend to UBC's shipping interests there.*

Kompagniets M/S *Kina* er blevet solgt til Ausonia di Navigazione dei F'lli Ravanodi Alberto, Genua. Skibet blev leveret til køberne i København den 31.5. 1968.

*The Company's M/S Kina has been sold to Ausonia di Navigazione dei F'lli Ravanodi Alberto, Genoa. On 31st May, 1968 the ship was delivered in Copenhagen to the purchasers.*

Esmann-Plumrose koncernen har vedtaget at ændre moderselskabets navn fra E. F. Esmann A/S til Plumrose A/S med navnet E. F. Esmann som bi-firmanavn. Denne ændring sker som en naturlig konsekvens af, at det er navnet Plumrose, der såvel indadtil som udadtil står for den verdensomspændende virksomhed.

*The Esmann-Plumrose concern has decided to change the parent company's name from E. F. Esmann Ltd. to Plumrose Ltd. with the name E. F. Esmann as a secondary name. This change takes place as a natural consequence of the name Plumrose having now become generally accepted, both at home and abroad, as denoting this world-wide concern.*



Ole Sonne, Johannesburg, til New Scotland Development Co., Transvaal.  
Ole Bach, Mombasa, til Monrovia.  
Skovtekniker Hartvig Jensen, Monrovia, til Accra.  
Paul Jørgen Christensen, Paranex, til Manila, derefter Sumatra.  
Kent Linnet, Santos, til New York.  
Steen Rudy Zedeler, Singapore, til Penang.

#### Forflytninger til Hovedkontoret Transfers to H.O.

Jørgen Didrichsen, Durban, til Skibsaftdelingen.  
Steen Bangsgaard, Hamburg, til Skibsaftdelingen.  
Bent Weichel, Osaka, til Importafdelingen.

#### Diverse

Kurt Lindholt Christensen, Hovedbogholderiet, til A/S Fibertex, Aalborg, som kontorleder.  
Henry Frederik Olsen, Trælageret, til Skibsinsektionen som formand.

#### Udsendelse til filialtjeneste Service Abroad

Svend Erik Christensen, Eksportafdelingen, til Vancouver.  
Mads Knuth Nielsen, Importafdelingen, til Bangkok.  
Ole Oxholm Mayntzhusen, Industriafdelingen, midlertidigt til Los Angeles, derefter til Mexico.  
Jens Egon Dahl, Skibsaftdelingen, til Hong Kong, via Singapore.  
Gert Norman Larsen, Skibsaftdelingen, til Bangkok, via Singapore.  
Eyvind Chr. Mortensen, Træafdelingen, til Houston.

#### Nyansættelser

Forstkandidat Jørgen Edvardsen til Ghana.  
Forstkandidat Sven Fenger til New Scotland Development, Transvaal.  
Ingeniør John Menke-Nielsen til Nigeria.  
Automekaniker Lars Thorstensen til Nigeria.

#### Ankomsten på hjemmeferie On Home Leave

Trykker Jørgen Keld Pihl Beyer, Hans Otto Tange Christensen, Erik Bach Nielsen, ingeniør Viggo Sønniksen, Bangkok, filialbestyrer Otto René Kristiansen, Blantyre, filialbestyrer Niels Rosberg, Buenos Aires, Erik Otteskov, Burundi, Jan Holmegaard Larsen, Cali, Nils-Peter Jensen, Dallas, filialbestyrer Hans Olesen, Djakarta, Henning Kofod Christoffersen, Johs. Sandbjerg Eriksen, skovfoged Palle Molboe Jensen, Bjarne Bøgelund Nielsen, Ghana, filialbestyrer

Erik Petersen, Hong Kong, filialbestyrer Poul Nicolai Jensen, Kigali, filialbestyrer Bent Leth Nielsen, Kuala Lumpur, civilingeniør Torben Martin Madsen, salgsschef Bent Jørgen Paulsen, Lagos, Per Gjølbø, filialbestyrer K. W. Knudsen, Mombasa, John Lind Jans, Jørgen Erik Nielsen, Monrovia, John Ritzou-Holm, New York, Bent Weichel, Osaka, Børge Larsson, Sao Paulo, filialbestyrer Per Ryding, Saigon, filialbestyrer John Arthur Hansen, Ole Moshøj, Singapore, Henning Dalby, filialbestyrer H. F. P. Jahn, St. Thomas, maskinmester Willi J. Jensen, Teluk Merbau Plantagen.

#### Udtrådt af Kompagniets tjeneste

Keld Larsen, Bujumbura. Poul Erik Skov, Ghana. Maskinmester Viktor Sten, União de Vitoria.

#### Pensioneret

##### Retired

Kaptajn A. Christensen, pr. 1.7.1968.  
Direktør Axel Nielsen, A/S Bloch & Behrens, pr. 1.7.1968.

#### Mærkedage

##### Red Letters Days

#### 40 års jubilæum

Prokurist W. Holmgaard, Eksportafdelingen, 1.9.1968.

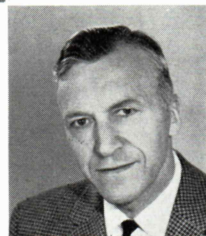
Kontorchef Robert Torp, Revisionsafdelingen, 1.9.1968.

#### 25 års jubilæum

Maskinchef Sv. Aa. Rasmussen, 9.9.1968.



Prokurist  
W. Holmgaard



Kontorchef  
Robert Torp



Maskinchef  
Sv. Aa. Rasmussen

#### Runde fødselsdage

##### 75 år

Pens. maskinchef A. Axelsen, Dalgas Boulevard 9, 2., 2000 København F., 12.9.1968.

##### 65 år

Pensioneret kaptajn E. O. Nielsen, Niels Hansensvej 31, 5700 Svendborg, 24.8.1968.  
Vicedirektør G. Halling-Andersen, 13.9.1968.  
Pensioneret kaptajn A. Christensen, Kattinge, 4000 Roskilde, 19.9.1968.  
Maskinmester Holger Madsen, 29.9.1968.  
Fru Ida Teudt, Telefonomstillingen, 2.10.1968.

##### 60 år

Kaptajn C. I. Qvist, 9.10.1968.

##### 50 år

Prokurist Holger Hansen, Eksportafdelingen, 30.8.1968.

#### Dødsfald

##### Obituary

Kaptajn Antoni Rasmussen er afgået ved døden den 25. juni 1968. Han blev født den 29. oktober 1883 i Gylling og ansattes i Det Østasiatiske Kompagni som 3. styrmand den 25. april 1912.

Den 20. april 1920 blev han udnævnt til kaptajn, og han udtrådte af Kompagniets tjeneste på grund af alder og med pension den 30. juni 1949.

Det kan nævnes, at kaptajn Rasmussen i november 1928 som fører af s/s *Estonia* organiserede bjergning af besætningen fra den tyske damper *Herenwijk*, da skibet gik ned under storm i Nordatlanten.

Tidligere kontorchef Ejler Jens Harald Wilcken-Jensen er afgået ved døden den 13. juli 1968 i en alder af 62 år. Kontorchef Wilcken-Jensen blev ansat i Kompagniet 1923 og udsendtes til Bangkok i 1928. Efter 6 års tjeneste der forflyttedes han til Hovedkontorets Træafdeling, hvor han gjorde tjeneste, indtil han i 1963 overgik på ventepenge.

Direktionssekretær, cand. jur. Alfred Gärtner er pludselig afgået ved døden efter hjerneblødning under forretningsrejse til Istanbul den 15. juli 1968 i en alder af 60 år.

Direktionssekretær Gärtner blev ansat i Kompagniet i 1928, og efter at have taget juridisk embedseksamen i 1940 blev han overflyttet til Sekretariatet, hvor han blev udnævnt til direktionssekretær i 1949. Desuden var A. Gärtner græsk konsul i København fra begyndelsen af 1964.





# Samarbejde mellem skib og helikopter

Efter færgeren *Skageraks* forlis den 7. september 1966 blev det på flere af Danmarks Rederiforenings lederkurser diskuteret, hvordan samarbejdet mellem Flyvevåbnets helikoptere og skibene var etableret.

I tiden der fulgte, har helikoptere adskillige gange ydet assistance ved havarier, eftersøgninger og optagning af tilskadekomne fra skibe. Denne indsats har aftvunget respekt i vide kredse, og i dag er denne form for assistance erkendt som værende et betydningsfuldt element i redningstjenesten. Ikke alene i Danmark, men også ud for U.S.A.s kyst har danske skibe kunnet udnytte helikopternes hjælpemuligheder.

Dette har naturligvis rejst spørgsmålet, hvordan kan officerer og mandskab ombord bedst bistå en he-

likopter, der kommer til assistance? For dels at efterkomme ønsket om en klarlægning af disse problemer og dels som et bidrag til et generelt ønske om størst mulig sikkerhed for de ombordværende har kaptajn K. V. Willumsen fra eskadrille 722 orienteret på flere lederkurser om helikopterens tekniske muligheder og begrænsninger og pilotens erfaringer.

Den centraliserende ledelse af søredningstjenesten er SOK (Søværnets Operative Kommando), der er placeret i Århus.

Søværnet iværksætter, leder og koordinerer alle operationer til søs, blandt andet i samarbejde med RCC (Rescue Coordination Center) i Karup, der stiller de fornødne helikoptere til disposition.

Der er altid en vagthavende besætning og helikopter klar til indsats med minutters varsel. Denne udrykningstjeneste har som motto »Nihil Intentatum«, hvilket betyder »Intet uforsøgt« og karakteriserer den ånd, hvormed eskadrillens personel søger at løse deres opgave.

Ved iværksættelse af en helikopteroperation bliver kommunikation organiseret som følger:

- a) Skibets anmodning til kystradiostation
- b) Herfra videresendelse til SOK og RCC
- c) Return melding om disposition via kystradiostation til skib.

Redningstjenesten anvender helikoptere af typen S-61. Den kan fly-



ve i ca. 6 timer og i dette tidsrum dække ca. 700 NM. Normal fart 120 knob, max. 144 knob. Helikopterens rotor har en diameter på 18,9 m. Den kan under stille vejrforhold og ingen sø lande på vandet. Ved opsamling placeres helikopteren i en højde af ca. 13 m over opsamlingsstedet. Der udvikles en kraftig »blast« under helikopteren.

Helikopteren er bemanded med 2 piloter, 1 telegrafist og 2 teknikere (flyvemekanikere, der virker som henholdsvis »hoist operatør« og redningsmand), desuden medfølger der ofte en læge.

Helikopteren kan rumme 16 personer + besætning. Antallet af ombordværende må afpasses i forhold til helikopterens vægt, herunder brændstof.

Piloten er placeret i helikopterens styrbords side. Han kan herfra ved hjælp af et fixpunkt, f. eks. skibets skorsten eller en mast, holde helikopteren stille eller gående langsomt frem i fart med skibet.

Ligeledes i styrbords side findes døren, over hvilken der er anbragt en kran, forsynet med 30 m stålwire. Kranen nedfirer wiren, der slutter i en redningsslynge (evt. bære). Linens op- og nedadgående bevægelse dirigeres af en i døren stående tekniker, der er i telefonforbindelse med piloten. Gennem teknikerens anvisninger til piloten bringes helikopteren i korrekt position over opsamlingsstedet.

Helikopteren navigerer ved hjælp af et Decca-system, desuden kan den pejle ved aflytning på frekvens 2182 Kc/s og 500 Kc/s, imidlertid kan helikopteren kun sende og modtage på 2182 Kc/s. Helikopteren er ikke udstyret med radar eller en VHF-type, der kan kommunikere med skibe.

Rekvision af helikopterassistance finder sted via kystradiostation, indeholdende f. eks. følgende oplysninger:

- Skibets navn, kaldesignal, nationalitet
- Position (evt. suppleret med Decca-position), kurs og fart
- Skibets type, rigning og antenner med henblik på direkte optagning fra skibet

d) Skibets muligheder for illumination med henblik på tilkendegivelse

e) Redningsmateriel: Både, flåde, dingy, etc.

f) Det øjeblikkelige vejr: Vindretning, styrke, sø, sigt og vejr iøvrigt (temperatur, risiko for overisning)

g) Sygdomstilfældets / ulykkestilfældets art. Nødvendigheden af medfølgende læge. Ophiveform, bære – sele

h) Muligheden for at udsætte den syge i båd, på flåde eller dingy

i) Formen for radioforbindelse: Telefoni, telegrafi, VHF

j) Tidspunktet for positionskorrigering

Hvad skibet vil modtage fra kystradiostation:

a) Helikopterhjælp disponibel

b) Hvorfra helikopteren kommer (base, flyveplads, by, etc.)

c) Omtrentlig tidspunkt for helikopterens ankomst (GMT-ZT)

d) Om skibet skal sejle helikopteren i møde, ligge stille eller fortsætte på den opgivne kurs og med hvilken fart

e) Optageform, bære, sele eller læge ombord

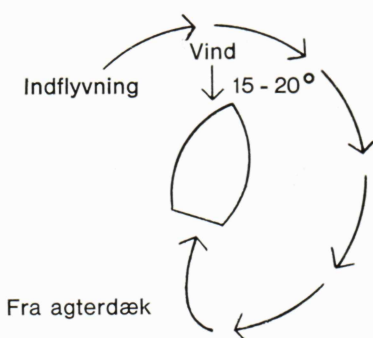
f) Ønsket form for tilkendegivelse fra skibet

g) Flyvehøjde for evt. lokalisering ved brug af skibets radar

h) Skibets mulighed for direkte kommunikation med helikopter (blink – frekvens).

Foranstaltninger ombord før helikopterens ankomst, generelt:

a) Forberede skibets placering i søen, der ved opsamling skal være som følger:



a) Skibet drejes således, at vinden haves ind 15–20° om bagbord ved direkte opsamling fra agterdæk. Ved opsamling fra redningsbåd eller redningsflåde sejles direkte mod vinden, og flåden slæbes efter skibet i en afstand af 30–50 m. Gummiflådens indgangsåbning skal vende bagud

b) Alt disponibelt mandskab på dæk iført redningsveste (også passagerer), klar til assistance ved redningsarbejdet

c) Instruktion om evt. anvendelse af redningsslyngen, der vil blive nedfiredt fra helikopteren, gentages.

d) Skibet tilkendegiver sig ved dagmarkering: Farvede raketter, røgbomber samt flagsignal

e) Skibet tilkendegiver sig ved natmarkering: Raketter, belysning af skibet, såsom mastelys, dækslys, projektører (kastning eller fejning med stråle). NB Helikopteren må ikke belyses)

f) Evt. tilskadekommen klargøres til transport og medgives skriftlig meddelelse til hospital om anvendt medicin, indsprøjtninger etc.

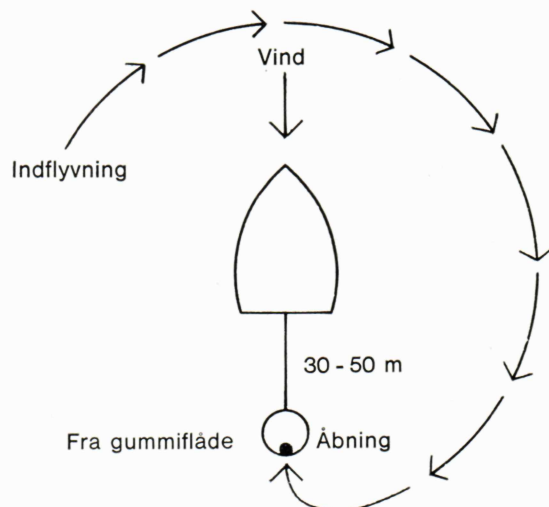
g) Kontakt med helikopteren søges etableret via frekvens 2182 Kc/s.

Ved optagelse direkte fra skib:

a) Nedrigning af bomme, antenner, flagspil og opstående grej omkring opsamlingsstedet. Løse genstande omkring opsamlingsstedet fjernes

b) Om muligt markeres det klargjorte opsamlingssted

c) Personel, der skal hjælpe evt. tilskadekommen til opsamlingsstedet under helikopteren, instrueres om støj og »blast« og forsynes afhængig af forholdene med livline (isglat dæk, skibets kraftige bevægelser).







Ved optagelse fra redningsflåde:

a) Flåden klargøres ombord eller placeres ved skibssiden. Flåden bør først bringes i position, når helikopteren ankommer

b) Skal der placeres en bære i flåden, er det en fordel, hvis vejrforholdene gør det muligt, og flåden iøvrigt er konstrueret dertil, at lægge flådens tag ned i selve flåden.

Forhold ved opsamling:

a) Skibet holdes på langsom fart frem, styrefart max. 5 knob

b) Om muligt udsættes redningsflåde bemanded med den syge og 2 besætningsmedlemmer. Husk flådens drivanker.

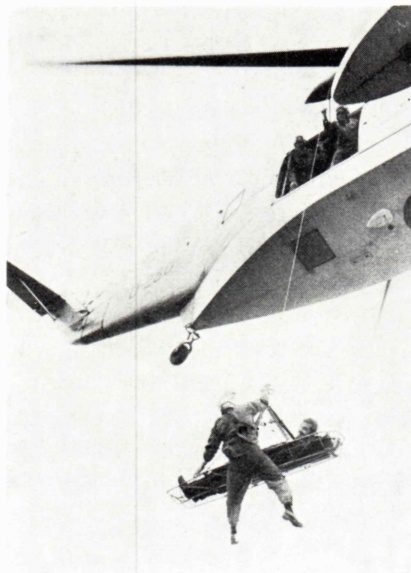
c) Evt. dæmpes søen med olie

d) Kommunikation søges etableret med helikopteren via frekvens 2182 Kc/s

e) Ved helikopterens ankomst til skibet vil piloten normalt først foretage en passage af skibet for at markere klargøring til operationens iværksættelse. Derefter går helikopteren i position for opsamling

f) Piloten sidder i helikopterens styrbords side og benytter et fixpunkt på skibet til at holde helikopteren i position

g) Den fra helikopteren nedfiredede line med sele, evt. bære, der indeholder statisk elektricitet, skal først berøre vand eller skib, inden den tilskadekomne fastgøres. Evt. nedfires en hjælper fra helikopteren for støtte af den tilskadekomne under ophalingen



h) Nedfiring og ophejsning dirigeres af tekniker placeret i døren under kranen i helikopterens styrbords side. Uanset om helikopteren foretager opsamling fra redningsflåde, bak eller poop, vil den altid have sin styrbords side vendt mod opsamlingssted

i) Om natten belyses opsamlingssted (på skib eller redningsflåde) med projektør

j) Den fra helikopteren nedfiredede line må ikke fastbindes, hverken til skib eller flåde

Erfaringer fra tidligere missioner:

a) For at lede skibet til assistance i en katastrofesituation har helikopteren med held cirklet over et skib og har derefter udlagt røgbøjer i kursretningen. Det er værdifuldt for helikopteren at modtage tegn fra skibet som kvittering for, at meddelelsen er forstået

b) Hvis der befinder sig flere skibe i et katastrofeområde, er det vildledende for helikopteren, hvis andre skibe end det forulykkede opsender signaler

c) Undersøgelse af tomme redningsflåder betyder tidstab, derfor bør disse snarest bjergeres eller sænkes

d) Sygdomstilfælde ombord kan evt. karakteriseres ved hjælp af »Medical Code«

e) Eksplosionsfaren på grund af statisk elektricitet i ophalingslinen foreligger ikke klart belyst endnu

f) Helikopterne har ikke kanal 16 i deres radioudstyr

g) Ved *Skageraks* forlis foretog helikopterne opsamling fra redningsbåde og flåder. Der blev ikke foretaget opsamling direkte fra skib

h) Hvis den fra helikopteren nedfiredede line fanger opstående grej på skibet, betyder det en fare for helikopteren. Linen kan kappes af helikopteren og operationen annulleres

i) Der er foretaget opsamling, hvor bære har været placeret på redningsflådens tag. Piloternes erfaring er, at det lettede operationen

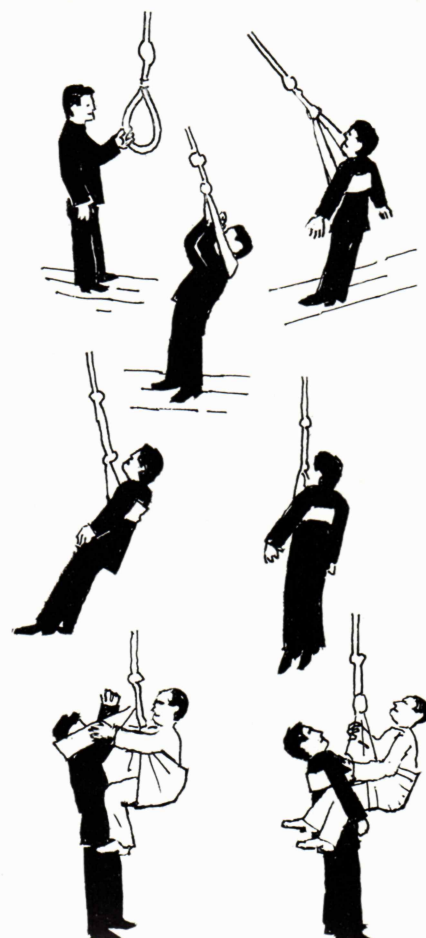
j) Det letter operationen, når en mand fra besætningen har kendskab til slyngens anbringelse og kan varetage denne funktion

k) Det glemmes ofte, at folk i redningsbåd eller flåde bør være iført varmt tøj.

Træning af personalet ombord:

Kendskab til redningsslyngens anvendelse kan videregives i forbindelse med de rutinemæssige båd- og brandøvelser. Selv om det er helikopteren, der medbringer slynge og bære, kan fastgøringens princip enkelt og effektivt illustreres ved hjælp af tovværk.

Nedenstående illustrationer viser slyngens anbringelse.





Eksempel på instruks ombord:

Følgende foretages ved opsamling med helikopter, når redningsflåde benyttes:

a) Blæs flåden op på dækket eller ved skibssiden

b) Luk så megen luft ud af ventilen ovenpå taget, at dette kan lægges ned i flåden (hvis taget kan lægges ned i den pågældende type)

c) Kast drivankeret ud

d) Anbring den tilskadedekomne og 1 eller 2 hjælpere i flåden

e) Skibet drejes op i vinden og går langsomt frem, så afstanden til flåden bliver 30–50 m. Fart fremad bør ikke tilstræbes, kun i vindstille sejles så langsomt, at skib og flåde bevæger sig støt.

*Hold ikke denne viden for Dem selv, men videregiv den til kolleger og medarbejdere.*



## EMPRIX 68

Den årlige danske emballagepræmiering var karakteriseret af en skærpet forhåndsbedømmelse, således at kun virkelig gode nyskabelser kom med ved den endelige udvælgelse. Trods dette stod dommerkomiteen over for et større materiale end tidligere – man var imidlertid også strengere ved den endelige bedømmelse, og kun 17 emballager tilkendtes Emprix 68.

Blandt de præmierede emballager var en sindrigt konstrueret forsendelsesæske til »Doctor's Cup«, en reklamekop, Dumex for tiden sender til læger i Skandinavien som led i en større kampagne for præparatet »Stesolid«.

Reklamechef Børge Nebel, der repræsenterede Dumex ved præmieoverrækkelsen i Danish Design Center, oplyser over for ØK-bladet, at dette specielle emballeringsproblem har sat adskillige grå hår i hovedet, dels på hans eget, dels på seks forskellige emballagefabrikanters. De krav, der stilledes, syntes en overgang umulige at opfylde. For det første skulle kop og underkop beskyttes effektivt. For det andet, måtte emballagens totalvægt ikke overstige 125 g, idet hele forsendelsen så ville komme over postvæsenets 500 g vægtgrænse. For det tredje skulle det være en fiks løsning, der præsenterede koppen på en tiltalen-

de måde (uden skumgummi el. træuld). For det fjerde skulle den være selvlåsende og således kunne opfylde postvæsenets krav til åbne forsendelser. Og endelig som femte og sidste betingelse skulle emballagen kunne leveres plano, idet pakningen skulle foregå hos den engelske leverandør. Dette sidste krav udelukkede løsninger baseret på skumplast og styropur.

Utallige prøveemballager tog turen ud ad reklameafdelingens vindue (1. sal), og en klirren af ituslået porcelæn var signal til at gå i gang med en ny konstruktion.



## TIL DUMEX

Det blev Colon Emballage, der tilsidst fandt den rigtige løsning. Æsken, der er fremstillet af en speciel tynd bølgepap, består af 2 dele, et indlæg og en yderæske. Underkoppen ligger i et separat rum, koppen lægges med bunden i vejret, hvorved kopens kanter beskyttes af 2 lag pap. Når indlægget bliver lukket helt ved hjælp af 4 flapper, låses siden koppen fast i en fjedrende ophængning. De mange problemer endte altså med en elegant løsning, der honoreredes med Emprix.



# ØK generalagent for Mærsk-Kawasaki

Som nævnt i sidste nummer af ØK-bladet, nr. 3, juni 1968, opnåede den af Rederiet A. P. Møller og det japanske K.K.K. dannede fælleslinie: Maersk-Kawasaki Line, medlemskab af F.E.F.C. den 11. maj 1968.

Kompagniet er udnævnt til gene-

ralagent i Danmark for Maersk-Kawasaki Line.

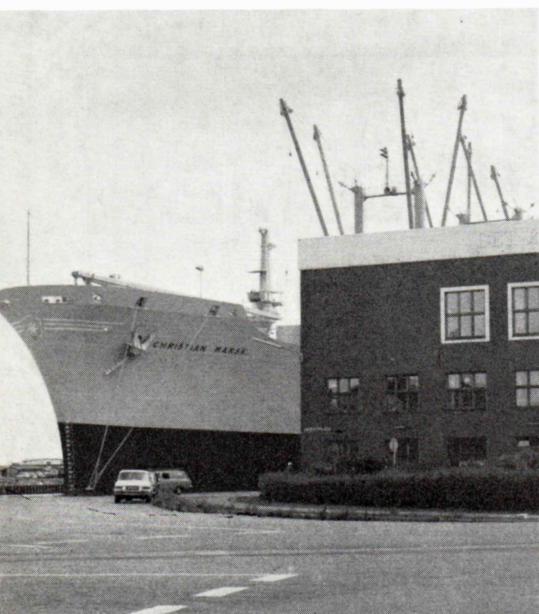
Dette indebærer bl. a., at ØKs Fragtafdeling i Holbergsgade samt tilknyttede underagenter i provinsen vil varetage bogføring af ladning til linien, og endvidere vil Maersk-Kawasaki Line i fremtiden anløbe ØKs Orientkaj i Frihavnen, hvor skibene vil blive ekspederet af Kompagniets Frihavnskontor.

## EAC GENERAL AGENTS FOR MAERSK-KAWASAKI

As mentioned in the last issue of ØK-bladet, No. 3, 1968, the Maersk-Kawasaki Line, formed jointly by the A. P. Moller and the Japanese K.K.K., obtained membership of F.E.F.C. on 11th May, 1968.

Our Company has been appointed general agents for the Maersk-Kawasaki Line in Denmark.

This, among other things, will mean that EAC's Freight Department in Holbergsgade and the sub-agents in the province will attend to the booking of cargo for the Line, and that the Maersk-Kawasaki Line will call at EAC's Orient Quay in the Free Port in the future, where the ships will be served by our Company's Free Port Office.



Maersk-Kawasaki Line's *Christian Mærsk* ved ØKs Orientkaj, Frihavnen, København.

Maersk-Kawasaki Line's "*Christian Mærsk*" at EAC's Orient Quay, Free Port, Copenhagen.

## NYT FRA UNDER- VISNINGEN



Kompagniets tiende dagkursus i driftsøkonomi, nationaløkonomi og jura afsluttedes med eksamen i dagene 13.-30. maj 1968. Deltagerne var følgende: Svend Erik Christensen fra Eksportafdelingen, Mads Knuth Nielsen fra Importafdelingen, Jens Egon Dahl, Gert Norman Larsen og Per Cilliborg Schmidt fra Skibsafdelingen, Gorm Bacher og Eyvind Christian Mortensen fra Regnskabsafdelingen samt Martin

Jensen og Niels Hofman Laursen fra Plumrose A/S.

Ved seminarmøderne, hvortil eleverne havde forberedt sig gennem længere tid, behandlede følgende emner:

*Danmarks samhandel med de kommunistiske lande. Organisation og udviklingstendenser.*

*Danmarks eksport af patenter, licenser og »know-how«.*

*Dansk skovbrugs struktur og økonomi.*

*Deltagelse i udstillinger og messer som salgsfremmende foranstaltning.*

*Rationaliseringsbestrebelse inden for cargo-handling og disses betydning for rederierne.*

*Øresundsregionens økonomiske*

*ekspansionsmuligheder ved etablering af en fast forbindelse.*

Der blev som sædvanlig holdt en række foredrag for eleverne, både af eksperter udefra og af Kompagniets egne afdelingsledere. Desuden afholdte holdet besøg på Dansk Sojakagefabrik A/S, hvor der var rundvisning og foredrag.

Undervisningen i regnskabsvæsen blev forestået af økonomisk konsulent, lic. merc. Egon Andersen, og undervisningen i jura af advokat Flemming Hasle, medens den øvrige undervisning blev gennemført af Kompagniets undervisningsleder.

E. P.



Det Østasiatiske Kompagni indbyder dansk eksportindustri til et samarbejde om afsætning på oversøiske markeder, hvor ØK med sine afdelinger har fingeren på pulsen. Mange danske virksomheder mangler eksportmuligheder. ØK vil også gerne udvide sin aktivitet og går nu mere ind for »marketing«.

Sådan kunne man i begyndelsen af juni læse i mange af hovedstadens og provinspressens blade, samt i det interview prokurist Holger Hansen, Eksportafdelingen, havde med Industrirådets »Tidsskrift for Industri«.

I erkendelse af den stadig stigende konkurrence på de oversøiske markeder har ØK besluttet i endnu højere grad end før at stille sit omfattende eksport-»know-how« til rådighed for danske virksomheder, som producerer investeringsgoder eller kan præsentere projektforslag samt at optræde som eksportformidler eller agent på de vanskelige, men også ombejlede markeder, som har fremtiden for sig.

Det tagne initiativ har allerede bevirket en række henvendelser fra interesserede firmaer.



## MARKETING

The East Asiatic Company invites the co-operation of the Danish export industries in connection with the marketing of products overseas, where EAC, in virtue of its numerous branches, invariably has its finger on the local pulse. Many Danish undertakings lack export possibilities. EAC is also desirous of extending its activities, and is now taking up marketing to an increasing degree.

This could be read in many Copenhagen and provincial newspapers at the beginning of June, and also in an interview given by Mr. Holger Hansen of our Export Department to "Tidsskrift for Industri", the periodical issued by the Danish Federation of Industries.

Realizing the ever-increasing competition now being met on the overseas markets, EAC has decided to make available to a still greater degree than heretofore its comprehensive export

"know-how" to Danish concerns producing capital goods, or which can advance propositions concerning business projects. The Company is also prepared to arrange exports to, or to act as agents in, the difficult but much sought after markets which have a great future ahead.

The initiative thus taken has already resulted in a number of inquiries having been received from interested firms.

# BLOD REDDER MENNESKE -LIV

# GIV BLOD

Bloddonorer  
- de overlevede alle!  
*Blood donors*  
- they all survived!

Et par gange om året modtager Hovedkontoret en anmodning fra et førende københavnsk hospital om afgivelse af blod til deres blodbank, og hver gang melder et stort antal funktionærer sig til tapning, som foregår i Hovedkontorets bygning under betryggende forhold. At være bloddonor er i sig selv en barmhjertighedsgerning, idet mange menneskeliv ville gå tabt, hvis ikke sunde mennesker var villige til at afgive en del af deres blod til nødlidende.



Bloddonorer. Niels Hempel-Jørgensen, Industriafdelingen, og Ejler Johansen, Træafdelingens Bogholderi. I baggrunden frøken Inga Madsbjerg, Sekretariatet-Publicity.

*Blood donors. Niels Hempel-Jørgensen, Industrial Department, and Ejler Johansen, Accounts Department (Wood). In the background Miss Inga Madsbjerg, Secretariat-Publicity.*



Hver dag året rundt bruges der ca. 400 portioner blod på de storkøbenhavnske hospitaler. Et stort antal, men behovet er stigende, og antallet af bloddonorer må forøges i samme takt, da man stadig kommer ud for, at blodbankerne ikke er i stand til at forsyne de kirurgiske afdelinger med blod.

De sidste års store fremskridt inden for lægevidenskaben har bevirket, at man nu ofte anvender blodtransfusioner både før, under og

efter en operation. Herved har man opnået:

- at operationer, der før var livsfarlige, nu er relativt ufarlige.
- at patienter, der har været underkastet en operation, nu bliver langt hurtigere raske.
- at menneskeliv reddes, og samfundet spares for tab af mange arbejdsdage.



For at kunne give alle alvorligt syge patienter denne behandling er det nødvendigt, at mange flere melder sig frivilligt som bloddonorer og derved hjælper med at redde og bevare menneskeliv.

Transfusion af blod hører til de vigtigste lægelige behandlinger. Mange store kirurgiske indgreb såsom lunge- og hjerteoperationer lader sig slet ikke gennemføre uden betydelige blodtab, som nødvendigvis hurtigt må erstattes. Også ved andre operationer, der ikke medfører livstruende blodtab, vil det som regel være hensigtsmæssigt at indgive blod til erstatning for det, der er mistet. Blødninger fra mavetarmkanalen, fra livmoderen samt som følge af ydre eller indre læsioner, kan ligeledes, hurtigt eller langsomt, bringe patienten i en sådan tilstand, at der må gives blod. Endnu et væsentligt område er visse blodsygdomme, hvor patienterne ikke kan gendanne de røde blodlegemer i det omfang, hvori de går til grunde; her må der til stadighed og med passende mellemrum gives blodtransfusion.

Her i landet er der tradition for, at donorer afgiver blod uden at få nogen betaling for det. Når en patient får blodtransfusion på hospitalet, må man altså gøre sig klart, at dette ikke er en selvfølgelig ting. Blodet til patienten er en gave fra et andet menneske og oftest fra en person, som patienten ikke kender. Den, der giver en gave, ønsker helst at opleve, at gaven bliver påskønnet, hvilket er et naturligt tegn på, at den har virket efter giverens hensigt.

En sådan direkte oplevelse af, at hans gave har været kærkommen, får en donor som regel ikke. Ikke desto mindre er der heldigvis et meget stort antal mennesker her i landet, der er villige til regelmæssigt at afgive blod. Der er dog ikke for mange – og navnlig ikke i Storkøbenhavn, hvor forbruget af blod pr. indbygger er særlig stort.

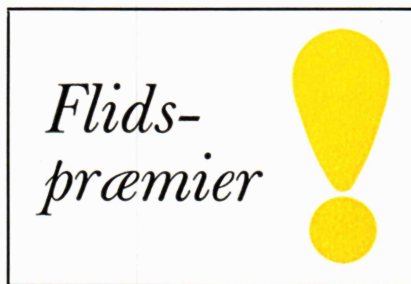
I Storkøbenhavn kan man tilslutte sig som donor på 2 måder:

1. Som blodbankdonor, hvor man normalt bliver tilkaldt til blodgivning pr. brev, med anmodning om at give møde i blodbanken en af de nærmeste dage. Hvis man slår sig sammen med 3–4 kolleger eller bekendte, vil man ved op-ringning til blodbanken kunne træffe aftale om gratis befordring. Som oftest tilsluttes man det nærmest liggende hospitals blodbank.
2. Som udrykningsdonor, hvor man tilkaldes telefonisk med 1/2 times varsel til blodgivning på forskellige hospitaler.

Tilmelding foretages ved henvendelse til Storkøbenhavns Frivillige Bloddonorer på telefon 34 75 00, hvor man ligeledes vil kunne få yderligere oplysninger om blod-donorvirksomhed.

I andre lande verden over kæmper hospitaler med stort set de samme problemer. Derfor, ligegyldigt, hvor på kloden man er bosat, vil det altid være en velgerning at melde sig som donor til den lokale blodbank.

Husk – blod redder menneskeliv!



Ved de nyligt afsluttede oprykningsprøver til maskinmestereksamen på maskinmesterskolerne i Esbjerg, Odense, Svendborg, Aalborg og Århus har Kompagniet tildelt en elev på hver af skolerne en belønning på kr. 500,00 for »flid og godt kammeratskab«.

Præmierne er efter indstilling fra skolerne blevet tildelt Herluf Sørensen, Finn Andersen, Mogens Terkelsen, Jørn Balleby Larsen og Ole Rasmussen.

Det bemærkes med særlig tilfredshed, at der, blandt de af skolerne

udvalgte, findes tidligere maskinmesteraspirant Mogens Terkelsen, der har fortsat sin maskinmesteruddannelse i Svendborg. Mogens Terkelsen modtog i april 1965 i Nakskov Kompagniets flidspræmie for maskinmesteraspiranter af årgang 1963.

Ved en sammenkomst den 20. juni på Nakskov Tekniske Skole med ca. 60 maskinmesteraspiranter, skolens ledelse og lærerne samt repræsentanter for Nakskov Skibsværft og ØK, uddeltes Kompagniets flidspræmie for maskinmesteraspiranter af årgang 1966.

På grund af flere kvalificerede emner til flidspræmierne uddeltes i år to 1. præmier à kr. 500,00 til aspiranterne Svend Kristiansen og Jørgen Grønvold Hansen, medens yderligere to, nemlig Poul Terkelsen og Christian Jørgensen, blev rosede omtalt for deres udmærkede indsats.

---

## Investeringsforeningen

*Investeringsforeningen* har afsluttet sit årsregnskab pr. 11. juni 1968. Regnskabet, der vil blive forelagt til godkendelse på generalforsamlingen, som afholdes på Hovedkontoret mandag den 19. august kl. 13, udviser et driftoverskud på 9,09 %, hvortil kommer en formueopskrivning på 5,07 %, altså et samlet resultat på 14,16 %, der vil blive godskrevet de enkelte udbytteberettigede medlemmers konti.

Investeringsforeningen har ved begyndelsen af regnskabsåret 1968-1969 et medlemstal på 161 funktionærer med samlede indskud på kr. 2.911.822,23.

Investeringsforeningen står åben for danske ØK funktionærer – såvel den udsendte stab som skibsofficerer og funktionærer ved Hovedkontoret – med mindst 5 års anciennitet; de enkelte indskud skal mindst andrage kr. 500,—.





**Østasiatisk  
Kompagnis  
Boldklub**

**ØKB**

Vi har pr. 1. juli fået Finn Bruun Jensen, Eksportafd., tlf. 118300, lok. 439, som ny leder for håndboldafdelingen.

Vi benytter lejligheden til at takke Gottlieb Jacobsen for det udmærkede arbejde, han som håndboldleder har udført for ØKB.



Atletikken har indtil nu haft en vellykket sæson, hvor mange har været ude på Østerbro Stadion for at se, hvad de kunne opnå af resultater og forbedringer til Idrætsmærket og ØKB-Femkampspokalen. Endnu er der dog én måned tilbage, inden vi starter på gymnastikken, så der er stadig chance for at få taget atletik-

prøven, der er den ene trediedel af Idrætsmærket.

Der har også været stor tilslutning til vore gangture, og den sidste af dem arrangerede vi den 2. juli efter at måtte aflyse den 27. juni p.g.a. øsende regnvejr. Denne gang var vejret med os, og det blev en dejlig tur ude i Dyrehaven. Der var ca. 50 deltagere, der alle klarede turen inden for den fastsatte tid. Til trods for at det skulle være en hyggetur, gik alle på livet løs, og bedste tid blev opnået af Erik Christensen, Skibsbogholderiet, der gik turen i tiden 46.35, og alle var i mål under 68 minutter.



Vi starter badmintonsæsonen søndag den 18. august. Træningen foregår som tidligere hver søndag formiddag i C.B.K.-hallen på Maltegårdsvej (10 min. gang fra Gentofte og Bernstorffsvej station), hvor vi

disponerer over 5 baner fra kl. 10.00 til 12.00.

Da der er flere af vore bedste spillere, som vi ikke kan disponere over i den kommende sæson, og da der desværre ikke har været den forventede tilgang af nye spillere, har vi besluttet kun at tilmelde et hold i KFIU-turneringen 1968-69, i modsætning til tidligere år, hvor vi har haft to hold. Vi håber, at alle interesserede vil møde op, og især håber vi på stor tilgang fra nye elever. Som det har været tilfældet i de sidste år, er der også i år en katastrofal mangel på damer, hvorfor vi også her håber på stor tilgang, så vi kan få styrket vor spindeside. Man bedes bemærke, at det ikke er nogen hindring, hvis man foruden at spille for ØKB, også spiller for en almindelig badmintonklub.

For yderligere oplysninger venligst kontakt Erik Bøgh Christensen, lokal 305, og efter den 10/8 Axel Jelstrup, lokal 294.



I håndboldafdelingen er situationen den, at vi må begynde sæsonen på næsten bar bund. Mange af spillerne fra sidste sæson holder op for hovedpartens vedkommende p.g.a. soldatertjeneste. Vi håber således, at der blandt de nye elever vil vise sig mange interesserede, så vi vil være i stand til at stille nogle gode hold. Der er tilmeldt 2 hold til den kommende vinterturnering 1968/69. Træningen bliver i lighed med sidste år i Idrætshuset, hvor vi atter i år har sikret os timer fra kl. 14-15 hver lørdag.

Henvendelser angående håndbold bedes rettet til Finn Bruun Jensen, lokal 439.

Samvittigheden er bare en lille trekantet ting inde i brystet. Når man gør noget galt, snor den sig omkring og gør ondt.

Hvis man bliver ved med at gøre galt, slider den hjørnerne af, og så gør det ikke ondt mere.

Kinesisk ordsprog



Klampenborg.  
Ved Peter Liep starter fortroppen i fuldt firspring for at tage gangturens trediedel til Idrætsmærket.

Klampenborg.  
At Peter Liep the vanguard starts at top speed to take one third of their tests for the badge awarded for all-round proficiency in athletics.



## fodbold

Der er tradition for, at vi i august nummeret af ØK-bladet holder status over fodboldafdelingens aktiviteter i den tid, der er forløbet siden udendørs-sæsonen 1968 startede i begyndelsen af april måned, men hvilken status, der er tale om i år, ja, derom taler nedenstående tabel over stillingen pr. ultimo juni i KFIUs 1. division sit klare sprog.

Klub	Kampe	V	U	T	Mål	Points
PB	12	9	3	0	37 - 9	21
BB	12	7	2	3	26 - 12	16
LB	11	6	3	2	20 - 13	15
TIF	11	5	3	3	31 - 22	13
BP	10	5	1	4	14 - 17	11
MIF	11	4	1	6	17 - 19	9
Baltica	10	3	2	5	15 - 27	8
Codan	12	4	0	8	26 - 35	8
RIF	11	2	2	7	8 - 31	6
ØKB	12	1	3	8	9 - 18	5

Når dertil kommer, at vi midt i maj måned så os nødsaget til at trække vort 2. hold, der spillede i 3. division, ud af turneringen, kan alle se, hvorledes det står til. Som oftest når man har ligget i toppen et stykke tid, i 1967 var vi således i pokalfinalen, kommer en »down« periode, den er vi åbenbart inde i nu, men den kan jo ikke vare evigt, så vi er optimister og håber, vi kan klare skærene, og ved en god holdindsats i de resterende 6 kampe, erobre så mange points, at vi kan bevare vor plads i 1. division.

Som det er sket alle tidligere år, må vi også i år sige farvel til mange af vore faste støtter, der skal »i trøjen«, og da deres pladser gerne skulle fyldes ud, og fyldes godt ud, må vi rette en appel til alle, især nye lærlinge, med blot den mindste interesse for at deltage aktivt i fodbold, og parat til at gå ind for sagen, om straks at melde sig til Carstensen eller Sejr. Vi håber selv sagt på i løbet af kort tid igen at disponere over så mange spillere, at det vil være muligt til næste sæson igen at deltage med 2 hold i turneringen.

Til slut kan vi meddele, at også i år havde vi den glæde at se vor cen-

terhalf, Poul H. Jensen, blive udtaget til KFIUs udvalgte hold mod FKBU (Firma-Klubbernes Boldspil Union) i kampen om BP-pokalen, hvorom de forskellige unioner kæmper. P. H., der fik overdraget hvervet som anfører, leverede en udmærket kamp, og KFIU vandt 3-1. P. H. blev udtaget til endnu en kamp på det udvalgte hold, nemlig mod LTFU (Lyngby - Tårnbæk Firmaidræts Union) den 28. juni. Også denne kamp blev vundet af KFIU - 4-0.

Nærmere oplysninger om fodbold fås hos Edward Carstensen, Træafd., lokal 356, eller Christian Sejr, Træafd., lok. 415.

## JUDO OG JIU-JITSU

Vi nævnte i sidste nummer Thor-kild Pank Hansen og Erik Søndergaard, som havde bestået 5 kuy (gult bælte). Vi kan nu meddele, at disse to allerede har opnået 4 kuy (orange bælte), hvilket vi ønsker begge til lykke med.

Vor judoafdeling har i øjeblikket sommertræning, hvilket vil sige, at vi kan træne hele sommeren igennem, lige når det passer os for kr. 2,50 i timen, resten betaler klubben.

Vore faste timer starter atter 1. september, hvilket vil sige mandag og fredag fra 17,30-18,30. Eventuelle ændringer vil blive meddelt senere.

Vi har stadig plads på vore hold, hvorfor vi beder alle interesserede melde sig til enten Susan Storey lok. 292 eller Torben Dal, lok. 276.

## roning

I weekend'en den 15/16 juni hentede fem roere *Kakai* i Hundested, hvor den havde været på værft. Ved starten fredag aften viste det sig, at båden endnu ikke var helt tæt, så afgang morgen, efter at bådebyggeren havde udbedret skaderne. Vi overnat-

tede på en græsmark, indpakket i vore soveposer og et gulvtæppe, som bådebyggeren venligst lånte os. Efter en »behagelig« nat startede vi kl. syv om morgenen med Helsingør som mål. Vejret var ualmindelig godt, så vi holdt pause hver time, hvor vi tog en dukkert og bagefter nød en forfriskning, for at kunne holde varmen ud. Vi nåede Helsingør ved midnatstid og overnattede på Helsingør Roklubs plæne. Søndag morgen begav vi os ud på vor videre togt mod det på det tidspunkt eftertragtede København, som vi allerede i Tårnbæk øjnede i det fjerne - hvilket uden tvivl gav os de sidste fornødne kræfter til at fuldføre de ca. 120 km, som vi vel nok i begyndelsen havde regnet for noget af en bagatel. Men trods den ret anstrengende tur nåede vi alle velbeholdne til Lystbådehavnen, hvor den modtagelse, som ventede os, satte et festligt punktum for en dejlig tur.

Som det burde fremgå af ovennævnte beskrivelse er roning, foruden at være en dejlig motionsform, også en fornøjelig sport, som byder udøveren på mange oplevelser ved siden af selve roning.

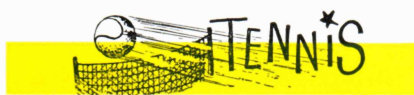
Alle interesserede (det gælder også alle de nye elever, som kommer i løbet af sæsonen) opfordres til at henvende sig til: K. Finne, Import »C« lok. 349, J. Hinge, Import Bogh. lok. 266, H. Rothe, Omskibningsafd. lok. 427.



Båden pakkes lørdag morgen før afgang fra Hundested. Fra venstre: F. Andersen, J. Hinge, E. Bahnsen og I. Skytt.

Packing of the boat before the departure from Hundested on Saturday morning. From the left: F. Andersen, J. Hinge, E. Bahnsen and I. Skytt.





Tennissæsonen er nu i fuld gang, men på trods af det gode vejr er aktiviteten ikke så stor, som man kunne forvente. Vore baner i Ryparken bliver nu også delvis benyttet af *Dumex*, hvorfra vi håber at se nogle nye talenter, når det årlige mesterskab skal afholdes i august måned.

Finalen i den indendørs doublehandicapturering blev yderst spændende. Aage Hansen og Henrik Jacobsen (÷30) vandt 8-7 over Mogens Holmen Nielsen og Svend Nisted (÷50), hvor sidstnævnte par en overgang førte 7-5 og havde matchbold ved 7-6.

I KFIUs holdturneringer, hvor vi deltager med hold i Mesterrækken og i B-rækken, er der spillet følgende kampe:

#### Mesterrækken:

ØKB mod F. L. Smidth	2-1
ØKB mod Handelsbanken	2-1
ØKB mod Hånd i Hånd	3-0
ØKB mod Privatbanken	2-1

I vor sidste match skal vi møde Philips den 7. august, og såfremt vi er heldige at vinde 3-0, skulle KFIUs unionsmesterskab, som vi vandt i 1966 og 1967, være sikret også i år. Vort 1. hold benytter følgende spillere i år: Peter Jantzen, Mogens Pagh, Henrik Jacobsen, Ib Gade-Gerst med Axel Jelstrup som reserve.

#### B-rækken:

ØKB II mod Berlingske Tidende	0-3
ØKB II mod Tolderne	3-0
ØKB II mod Handelsbanken II	1-2
ØKB II mod Tuborg II	3-0

Der er endnu to holdkampe tilbage, så først i næste nummer kan vi fortælle om udfaldet af denne turnering. Vort nederlag til Berlingske Tidende vil dog nok bevirke, at vore forhåbninger om at rykke op i A-rækken ikke kan realiseres.

I.G.-G.



Kompagniets søfolk sætter som sædvanlig deres præg på Velfærdsrådets idrætskonkurrencer, og selv om ØK-bådene ikke har topplaceringer overalt, så kan man på ingen måde klage over alsidigheden, for de fleste Kompagnibåde nøjes ikke med at deltage i en af konkurrencerne, men gør en god indsats for dansk sømandsidræt, både når det gælder fri idræt, fodbold og svømning: Således så det ud ved udgangen af juni måned:

#### Svømmekonkurrencen

Aldrig før har der været så mange deltagende skibe på denne årstid, som der er i år, idet fyre danske skibe har gjort en god indsats, og specielt er mange prøver aflagt ved svømmebassinene i Bangkok og Manila. Stillingen ser således ud:

1. Ibiza, D.F.D.S.	pct. 75,0
2. Vinland Saga, Nordatlanten	59,0
3. Thomas Mærsk, A. P. Møller	58,3
4. Songkhla, ØK	55,2
5. Sargodha, ØK	46,1
6. Beira, ØK	44,7
7. Asmara, ØK	36,8
8. Henriette Mærsk, A. P. Møller	35,8
9. Ayuthia, ØK	35,0
10. Sumbawa, ØK	35,0
11. Rita Mærsk, A. P. Møller	33,3

#### Nordisk landskamp i fri idræt

Danske søfarende må strenge sig lidt an for at slippe nogenlunde anstændigt ud af fri idrætslandskampen, hvor det ikke står alt for godt til i nationskonkurrencen:

1. Norge	2.570.763	points
2. Finland	1.165.345	-
3. Sverige	988.863	-
4. Danmark	577.052	-
5. Island	118.310	-

#### De bedste danske fri idrætsskibe

	points
1. Manja Dan, J. Lauritzen	22.898
2. Boribana, ØK	19.692
3. Asmara, ØK	17.074
4. Vinland Saga, Nordatlanten	12.941
5. Kambodia, ØK	11.030
6. Sargodha, ØK	10.100
7. Johannes Mærsk, A. P. Møller	8.631
8. Laust Mærsk, A. P. Møller	7.846
9. Mongolia, ØK	6.356
10. Ibiza, D.F.D.S.	6.076

#### 4 × 100 meter stafetløb sek.

1. Johannes Mærsk, A. P. Møller	51,2
2. Asmara, ØK	52,5
3. Rita Mærsk, A. P. Møller	56,5

Den bedste fri idrætshavn er fremdeles Bangkok, hvor der er scoret over 60.000 points, men nr. 2 er Antwerpen med godt og vel 22.000 points, og nr. 3 er Casablanca med 18.522 points.

#### Nordisk serie i fodbold

Der har været spillet mange gode kampe i serien, og stillingen er for øjeblikket denne:

1. Gripsholm, Sverige	16	points
2. Guayana, Sverige	15	-
3. Prins Hamlet, Sverige	12	-
4. Thorscarrier, Norge	10	-
5. Ravnaas, Norge	10	-
6. Gudvin, Norge	10	-
7. Titania, Norge	10	-
8. Concordia Star, Norge	10	-
9. Bris, Norge	10	-
10. Høegh Bannière, Norge	10	-
11. Porsanger, Norge	9	-
12. Måkefjell, Norge	9	-
13. Rio de Janeiro, Sverige	8	-
14. Stella Polaris, Sverige	8	-
15. Portland, Sverige	7	-
16. Augvald, Norge	7	-
17. Siranger, Norge	7	-
18. Anette, Norge	6	-
19. Star Billabong, Norge	6	-
20. Fernleaf, Norge	6	-
21. Manja Dan, Danmark	6	-
22. Fernbrook, Norge	6	-
23. Besseggen, Norge	6	-
24. Evanger, Norge	6	-
25. Lions Gate, Sverige	6	-
26. Pretoria, Danmark	6	-

#### Stillingen i den danske fodboldserie

1. Manja Dan, J. Lauritzen	6	points
2. Pretoria, ØK	6	-
3. Atrevida, ØK	4	-
4. Lica Mærsk, A. P. Møller	4	-
5. Thomas Mærsk, A. P. Møller	4	-
6. Frankrig, Dansk/Fransk	4	-
7. Poona, ØK	4	-

B. O.









DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI

# Skibsofficerer

PR. 1. JULI 1968



Kaptajn	Overstyrmand	2. styrmand	3. styrmand	Telegrafist	Hovmester
G. A. Jacobsen	C. Erichsen	J. C. Iversen	H. Ottsen	Eva Cl. Jensen	B. O. Jacobsen
Erik Boye	G. Grinvalds	Jens A. Holm	A. C. Samuelson	John G. Johansson	J. F. Nielsen
H. Christiansen	Ebbe Andersen	Jørgen Lund	Hans H. Rasmussen	Marianne Gerstoft	K. H. Madsen
L. Pedersen	K. Aa. Starup Nielsen	Aa. M. Bjerregaard	K. M. Nickrenz	S. G. Christensen	L. Ravn
P. B. Larsen	J. P. Krøyer	Egon H. Christensen	Knud Volder Dahl	Walter Sahl	O. H. Jørgensen
P. Schødt Schou	Kurt Jacobsen	Aa. Schiellerup	B. A. S. Iversen	Else M. Iversen	S. Christiansen
E. J. Prause	Jørgen Tuxen	Erling Reimers	Kaj W. Jensen	Ole G. Jensen	A. Sørensen
K. P. Pedersen	H. J. R. Andreassen	Ole Krogh Hansen	Søren L. Midtiby	Mogens S. Toft	C. Holgersen
K. B. Christiansen	C. A. Gadeberg	Jarne Petersen	J. U. Nielsen	Birgit Poulsen	L. Christiansen
V. A. R. Glesner	J. N. Ryborg	A. B. de Bruijne	J. A. H. Beekes	Knud E. Larsen	F. Thunø
Zacho Pedersen	Johannes Nielsen	Frede Olesen	C. T. K. Hansen	P. C. Ankerstjerne	E. S. Jensen
J. Syversen	A. W. Mortensen	John F. Rasmussen	H. W. van Baalen	Lars-Peder Andersen	H. J. Olsen
E. H. Danstrup	N. H. Harboe	O. P. O. Kehlet Schou	J. W. R. Wagenaar	Hans H. Andersen	O. Hansen
P. K. Jeppesen	Hans Otto Hansen	Peter Haarsløv	B. van Herwynen	K. E. Christiansen	N. Lauritzen
J. M. Rasmussen	Sv. Aa. Rodhe	Jens Rytter Pedersen	Pieter H. Slis	P. E. Jensen	P. S. Jensen
Hans Philipsen	H. T. Jensen	Finn K. Kramme	R. Berenos	Ole K. Boss	C. Larsen
H. P. V. Berg	Kurt B. Kaysen	C. P. Petersen	Finn T. Nielsen	E. L. Seemann	K. E. Rasmussen
S. O. B. Christensen	O. G. C. Thomasen	Leo K. Bruun	Ernst Aa. Hendrich	Kirsten E. Rimmen	G. Gjøg
P. F. Hansen	Jørgen Lundegaard	Poul A. Jacobsen	L. Versteeg	K. H. Andreassen	L. Jensen
N. C. Fabricius	J. Thorbek	Ole Havkrogh	R. A. Salomons	E. Kallmayer	J. L. Ovesen
C. E. Munk Andersen	B. V. Larsen	Ole Andersen	Oli Hammer	Henning Ørskou	P. Sarauw
H. H. Hjaltason	Werner Solberg	J. O. Henriksen	Poul A. Sloan	Ole D. Jensen	J. Hansen
Jørgen Andreassen	B. Ø. Pedersen	K. Sehested	O. P. Nielsen	F. B. Zakrison	C. K. Nielsen
O. C. B. Nislev	V. Leth-Sørensen	H. E. Tiedemann	R. J. J. M. Smits	Bente Therkelsen	B. Rindom
S.-E. Christensen	K. Kristoffersen	Frederik Grøntved	P. C. Bakker	Knud Benkjer	F. Kronhjem
J. M. Mouritzen	J. K. Kjærsgaard	P. U. Petersen	Søren R. Nielsen	Niels A. Larsen	S. N. Johansen
Peder Møllerup	V. H. Munch	E. O. Pedersen	G. A. Honselaar	C. H. Petersen	E. Hallundbæk
V. de Fine Licht	Olaf Stoustrup	Ole Olsen	J. L. Drenth	Jørgen E. Andersen	K. P. Johansson
R. Engelsted	Mogens Hansen	Erik B. Liisberg	K. P. Pedersen	Inger Jeppesen	H. P. Schmidt
Gunnar Jensen	Bj. Reidl	Freddy Korsgaard	H. J. S. Heinesen	E. B. Bentzen	H. Kranker
S. Kastrup Petersen	Kay Jørgensen	S. J. Arnoldsen	Albert F. Wieringa	Ole Hansen	H. V. Jensen
Bent Grønbech	Erling Bruun	Jørgen M. Ambus	J. J. Werther	Lene V. Rømer	M. E. Jensen
Sv. E. Lassen	I. E. Tipsmark	Preben Jensen	W. A. Kruit	Ingeborg Fallesen	K. Klinkwort
J. E. Paulsen	Ole Henriksen	Thyge Nielsen	S. Erlendsson	E. Christensen	P. Gunst
C. E. Christensen	Villy Vestergaard	Svend E. Jørgensen	Peter Wood	Karen Blaabjerg	B. Jespersen
J. A. Thomsen	Per Strand	Ib Fremming	J. H. van den Broek	Thorkild Sandbeck	B. Nielsen
H. C. A. Hansen	J. Ø. Sonnichsen	Bill J. Larsen	A. M. van Wijk	H. B. Jensen	H. Andersen
(Th. M. Dahl)	S. E. Barrett				T. Rasmussen
H. T. Schmidt	Viggo Christensen	Edvard Nielsen	Piotr M. Majcher	Steen Grand	B. A. Jørgensen
K. A. Svendsen	Andreas Petersen Moldt	T. H. Søndergaard	R. A. Tettero	J. N. Jensen/K. Kryger	S. Andersen



Skib	Maskinchef	1. maskinmester	2. maskinmester	3. maskinmester	Elektriker
<b>ALAMEDA</b>	Jørgen Jensen	R. K. Åstrand Hansen	J. N. Aa. Sørensen	N. P. Christiansen	Niels J. Willumsen
<b>ANCONA</b>	C. F. Poulsen	Kaj S. Mortensen	Preben E. Petersen	–	Knud Larsen
<b>ANDORRA</b>	H. Ehrhorn Jørgensen	B. S. Christensen	Preben Hansen	–	H. Ømark Andersen
<b>ARANYA</b>	Sv. Lehmann Nielsen	Torben Jørgensen	Sv. Aa. Jensen	–	Benny Nielsen
<b>AROSIA</b>	P. A. Nielsen	J. Kiilerich	P. Halmø Hansen	–	F. Christiansen
<b>ASMARA</b>	Børge Christensen	V. B. Jørgensen	Per Jetting	V. L. Hansen	Kaj I. Thomsen
<b>ATREVIDA</b>	P. P. Laut	Ib Marslew	B. K. Nielsen	N. Aa. Pedersen	Ib W. Jakobsen
<b>AYUTHIA</b>	G. Norman Hansen	A. Enevold Sørensen	Erik Olsen	Per G. Jacobsen	Erik L. Lolle
<b>AZUMA</b>	Kaj Bille	Torben Edelmann	D. G. Ulrich	–	P. Bach Andersen
<b>BASRA</b>	J. Olesen	J. O. Jeppesen	Peter Larsen	John Larsen	H. M. Jørgensen
<b>BEIRA</b>	E. Andreasen	J. E. Lauritzen	Sv. E. Tofte	Carsten Iversen	Jørn S. Jørgensen
<b>BINTANG</b>	S. Staunsager	J. Christiansen	Frede F. Nicolaisen	H. H. Walther	–
<b>BOGOTA</b>	P. Bøtchiær	G. Jonsson	Mogens Olsen	Pelle J. Andersen	Niels Larsen
<b>BOMA</b>	Erich Brink	N. H. Rasmussen	Hans G. Jensen	H. Christensen	K. K. Erichsen
<b>BORIBANA</b>	B. C. Zub	H. D. Lisby	K. Bøgevig	P. H. Petersen	Jørgen Friis
<b>BUSUANGA</b>	H. E. Sørensen	Poul Jacobsen	Ib Nygaard Hansen	G. L. Pedersen	B. H. Olsen
<b>KAMBODIA</b>	H. C. Dvinge	Henning Jensen	Poul W. Nielsen	U. Alsing Hansen	Andreas Lamhauge
<b>MAGDALA</b>	B. S. Haiward	Poul Jensen	Erling F. Jensen	Orla Lindskrog	P. Pauli Hansen
<b>MALACCA</b>	Sv. O. Bille	Per G. Jørgensen	Leif Hansen	Kurt B. Madsen	Orla Matthiesen
<b>MALAYA</b>	R. M. Schröder	H. Thoby	John E. Larsen	B. Nielsen	Kurt Chr. Larsen
<b>MANCHURIA</b>	E. H. Skotte	A. Mærsk Pedersen	P. F. Schröder	J. Christensen	Bent Chr. Rasmussen
<b>MOMBASA</b>	D. A. F. Simonsen	J. Ude Pedersen	R. Stanzel	P. B. Olsen	J. P. Poulsen
<b>MONGOLIA</b>	Sv. J. Næs	Sv. Grau Jensen	O. Fogt Nielsen	Ib Fl. Clausen	Tonni Tonnisen
<b>MORELIA</b>	L. E. Larsen	B. E. Warrer	Jørgen E. Hansen	Ole V. Nielsen	Kurt S. Larsen
<b>NAKSKOV</b>	Sv. Brunk Olsen	J. Poulsen	Sv. Hansen	P. Møller Kristensen	Fl. Svendsen
<b>NORDIC HAWK</b>	O. Hartvig	P. Eugen Sørensen	Ib E. Pedersen	B. Caspersen H. Thomsen	N. R. Jeppson
<b>NORDIC HERON</b>	H. R. Petersen	J. Magnussen	K. Juul Andersen Allan Nissen	H. Jørgen Jensen	P. E. Frandsen
<b>PANAMA</b>	H. P. Deleuran	Leif Rasmussen	Svend Strøm	O. K. Pedersen	Bent Østergaard
<b>PASADENA</b>	Ove N. Poulsen	M. B. Andersen	Geir Jønsson	Ebbe Frederiksen	H. O. A. Jensen
<b>PATAGONIA</b>	H. C. Sørensen	Bjarne H. Skaarup	M. A. Christensen	Søren Grønbech	K. R. Jensen
<b>POONA</b>	S. Chr. Pedersen	Henry Chr. Hoffmann	Bent Klausen	Mogens V. Hansen	F. B. Jensen
<b>PRETORIA</b>	A. Eriksen	Joen Poulsen	Bøggild Thomsen	Frank Pedersen	W. Olsen
<b>SAMOA</b>	Sv. Aa. V. Rasmussen	Ib Sørensen	E. E. L. Jensen	A. A. Simonsen	Ole Finn Rasmussen
<b>SARGODHA</b>	P. Møller-Pedersen	Sv. Aa. Poulsen	P. Aa. Lorentzen	Flemming K. Hansen	B. Kristoffersen
<b>SIBONGA</b>	J. Chr. Juel	J. Brønnum Jensen	Hans J. Thomsen	Per V. Nielsen	Flemming Andersen
<b>SIENA</b>	Vagner Nielsen	Leif Birch	G. H. Carlslose	Jens J. Clausen	Finn Faurshou
<b>SIMBA</b>	I. Bossen Pedersen	Leif Pedersen	Per N. Gregersen	L. H. P. Pedersen	Arne Vistisen
<b>SINALOA</b>	N. Chr. Johansen	H. E. Christensen	Mogens Andersen	E. Ravnskjær	E. A. Vestermann
<b>SONGKHLA</b>	Chr. V. Thygesen	Sv. Bendixen	Georg Søgaard	Niels H. Jacobsen	Vagn A. Bruntse
<b>SUMBAWA</b>	B. H. Simonsen	Kurt D. Pedersen	Ole Rasmussen	P. Brønnum Jensen	Erik Larsen



## Kaptajner

*p. t. hjemme uden skib*

R. E. Larsen  
A. A. C. Marott  
H. S. Jerne Larsen  
C. I. Qvist  
J. J. Jacobsen  
O. H. Christoffersen  
A. Buntzen

## Overstyrmænd

*p. t. hjemme uden skib*

W. E. Christiansen  
Ø. B. Lie  
W. G. Nielsen  
K. T. Svendsen  
Selmar Jensen  
P. E. Knudsen  
A. N. Danielsen  
B. V. Myrthue  
K. E. Christiansen  
Tyge Halse  
Tage Johansen  
Helge F. L. Petersen

## 2. styrmænd

*p. t. hjemme uden skib*

K. K. Nielsen  
Anders B. Jensen  
Jens Aa. Vest  
E. V. Fabricius Nielsen  
Niels A. Jensen  
P. G. Hallsson  
Jens E. Sørensen  
Per Steinbeck  
J. E. A. Petersen  
Ove Hamburger  
K. R. Nielsen

## 3. styrmænd

*p. t. hjemme uden skib*

O. Engblom  
J. A. Hansen  
K. H. Jensen

## Telegrafister

*p. t. hjemme uden skib*

Gerda Mørck  
Jens-Ole Hansen  
B. G. Pedersen  
Bodil Dons  
N. Meinfeldt  
Dagny Kaaber

## Maskinchefer

*p. t. hjemme uden skib*

P. E. Bramsen  
Aage Hansen  
E. Skanderup Sloth  
R. Just Petersen (syg)

## 1. maskinmestre

*p. t. hjemme uden skib*

Erik Gwinner  
Orle Chr. Koustrup

## 2. maskinmestre

*p. t. hjemme uden skib*

F. Holbech Christensen  
T. F. Ekdahl  
Petur Højgaard  
Jørgen Johansen

## Elektrikere

*p. t. hjemme uden skib*

K. E. Rasmussen  
E. Langkjer Eriksen (syg)  
Sv. Chr. Larsen (syg)

## Hovmestre

FERIE

*pr. 1.7.1968:*

Aa. Christensen  
B. Hansen  
S. Jensen  
H. Juliussen  
G. Jørgensen  
C. Nielsen  
K. Runchel  
R. Schmidt  
O. Thielemann

AFLØSNING

*pr. 1.7.1968:*

V. Thrige Andersen  
E. Christensen

SYGEHYRE

*pr. 1.7.1968:*

W. Karlsen

TILGANG

*pr. 29.5.1968:*

Conny Kurt Nielsen

*pr. 30.6.1968:*

Jens O. Langberg Ovesen